



## **SEGHETTO RICARICABILE PER POTATURA 12 V PAAS 12 A2**

(IT) (MT)

### **SEGHETTO RICARICABILE PER POTATURA 12 V**

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

(GB) (MT)

### **RECHARGEABLE BRANCH CUTTER 12V**

Translation of the original instructions

(PT)

### **SERRA A BATERIA RECARREGÁVEL 12 V**

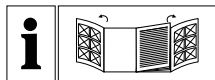
Tradução do manual de instruções original

(DE) (AT) (CH)

### **AKKU-ASTSÄGE 12 V**

Originalbetriebsanleitung

IAN 378347\_2110



IT MT

Prima di leggere aprire le due pagine con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

---

PT

Antes de começar a ler abra as duas páginas com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

---

GB MT

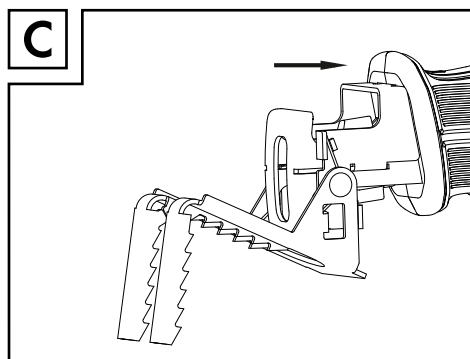
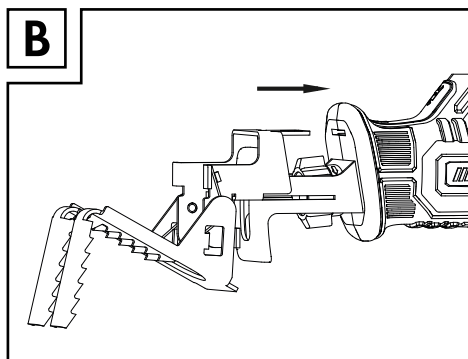
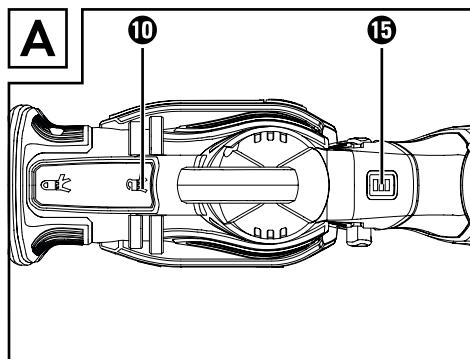
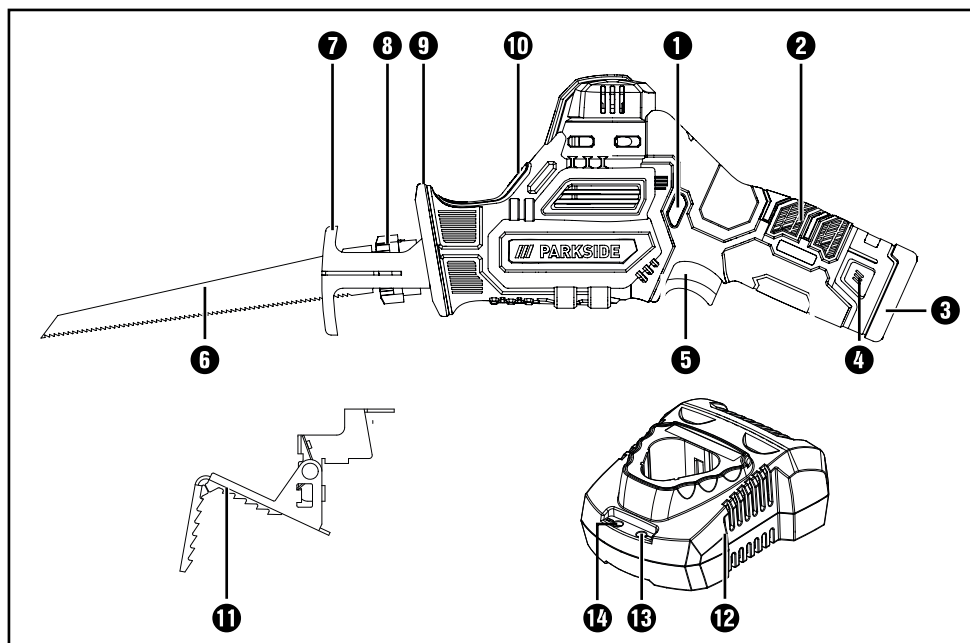
Before reading, unfold both pages containing illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

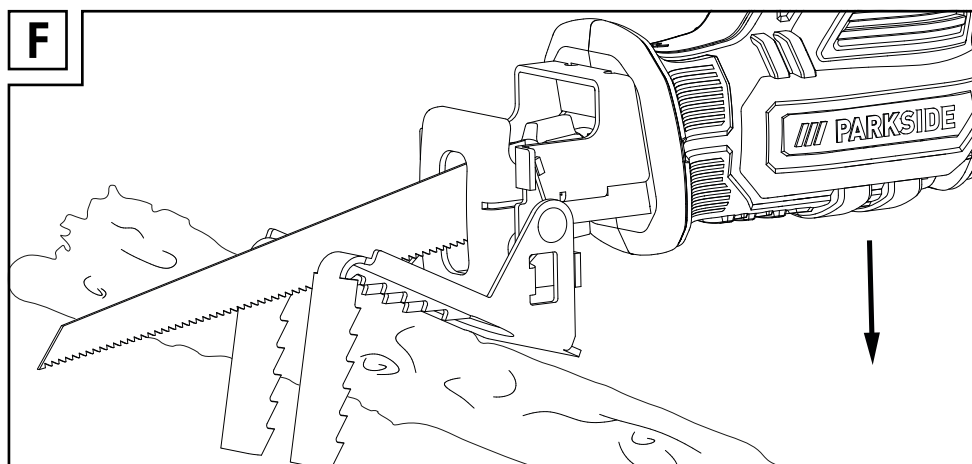
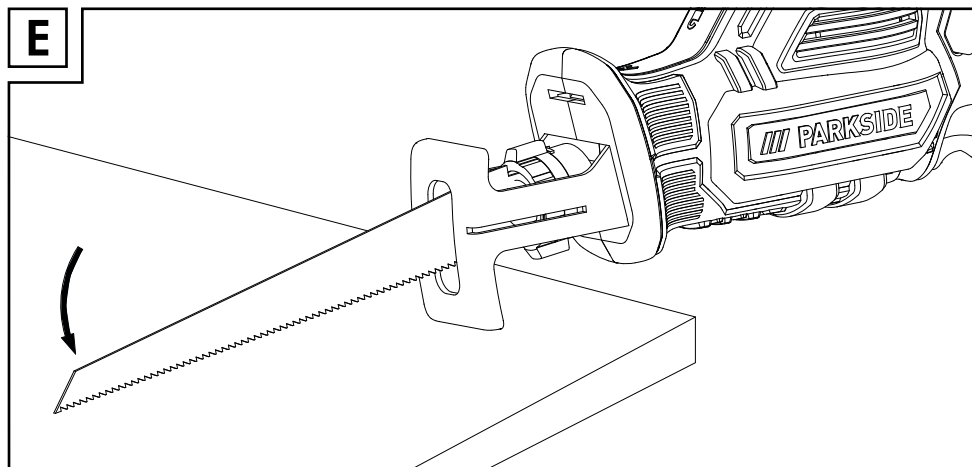
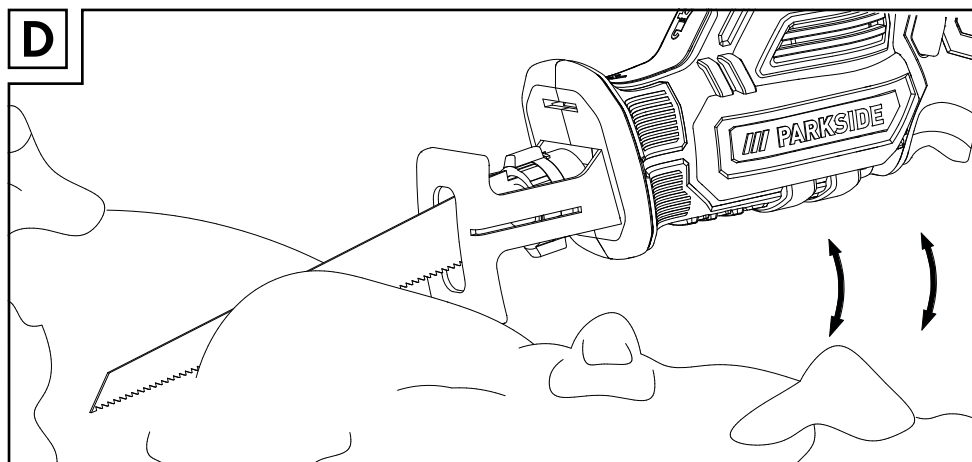
---

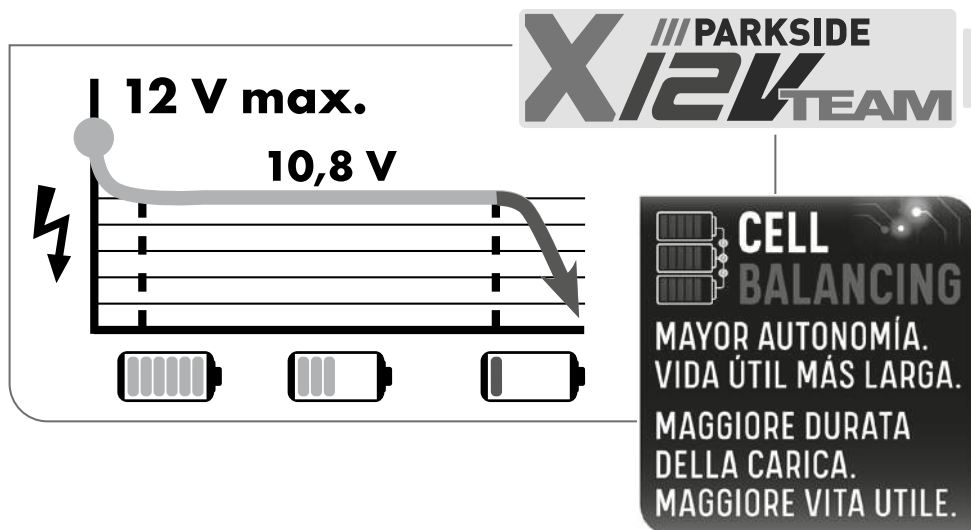
DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die beiden Seiten mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

|              |                                             |        |    |
|--------------|---------------------------------------------|--------|----|
| IT / MT      | Traduzione delle istruzioni d'uso originali | Pagina | 1  |
| PT           | Tradução do manual de instruções original   | Página | 15 |
| GB / MT      | Translation of the original instructions    | Page   | 29 |
| DE / AT / CH | Originalbetriebsanleitung                   | Seite  | 43 |







### Batería potente de iones de litio

Cell Balancing: mayor autonomía y vida útil más larga de la batería  
Mayor disponibilidad de la batería gracias al uso equilibrado de las celdas  
Aprovecha al máximo el potencial de carga

### Potente batería agli ioni di litio

Cell Balancing - durata maggiore della carica, maggiore vita utile della batteria  
Migliore utilizzo della batteria grazie alla sollecitazione uniforme delle celle  
Sfrutta al massimo il potenziale di carica

Todas las herramientas de Parkside y los cargadores PLGK 12 A1/A2/B2/PDSLK 12 A1 de la serie X12V Team son compatibles con el paquete de baterías PAKK 12 A1/A2/A3/B1/C1/D1.

Tutti gli strumenti Parkside e i caricabatterie PLGK 12 A1/A2/B2/PDSLK 12 A1 della serie X12V Team sono compatibili con il pacco batteria PAKK 12 A1/A2/A3/B1/C1/D1.

| Los tiempos de carga<br>Tempi di ricarica                         | 2 Ah<br>Acumulador<br>Accumulatore<br>PAKK 12 A1 | 2 Ah<br>Acumulador<br>Accumulatore<br>PAKK 12 A2/A3 | 2,5 Ah<br>Acumulador<br>Accumulatore<br>PAKK 12 C1 | 4 Ah<br>Acumulador<br>Accumulatore<br>PAKK 12 B1 | 5 Ah<br>Acumulador<br>Accumulatore<br>PAKK 12 D1 |
|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Corrientes de carga<br>La corrente di ricarica                    |                                                  |                                                     |                                                    |                                                  |                                                  |
| <b>max. 2,4 A</b><br>Cargador<br>Carica-batteria<br>PLGK 12 A1/A2 | <b>60 min</b><br>2,4 A                           | <b>60 min</b><br>2,4 A                              | <b>80 min</b><br>2,4 A                             | <b>120 min</b><br>2,4 A                          | <b>150 min</b><br>2,4 A                          |
| <b>max. 4,5 A</b><br>Cargador<br>Carica-batteria<br>PLGK 12 B2    | <b>60 min</b><br>2,4 A                           | <b>45 min</b><br>3,5 A                              | <b>55 min</b><br>3,8 A                             | <b>60 min</b><br>4,5 A                           | <b>65 min</b><br>4,5 A                           |
| <b>max. 4,5 A</b><br>Cargador<br>Carica-batteria<br>PDSLK 12 A1   | <b>60 min</b><br>2,4 A                           | <b>45 min</b><br>3,5 A                              | <b>55 min</b><br>3,8 A                             | <b>60 min</b><br>4,5 A                           | <b>65 min</b><br>4,5 A                           |

# Indice

|                                                                        |           |
|------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Introduzione</b>                                                    | <b>2</b>  |
| Uso conforme                                                           | 2         |
| Dotazione                                                              | 2         |
| Volume della fornitura                                                 | 2         |
| Dati tecnici                                                           | 3         |
| <b>Indicazioni generali di sicurezza per elettrotrattori</b>           | <b>4</b>  |
| 1. Sicurezza sul posto di lavoro                                       | 4         |
| 2. Sicurezza elettrica                                                 | 4         |
| 3. Sicurezza delle persone                                             | 4         |
| 4. Uso e trattamento dell'elettrotrattore                              | 5         |
| 5. Uso e trattamento dell'utensile a batteria                          | 5         |
| 6. Assistenza                                                          | 6         |
| Indicazioni relative alla sicurezza specifiche per i seghe alternativi | 6         |
| Indicazioni relative alla sicurezza per le batterie                    | 7         |
| <b>Istruzioni operative per il taglio</b>                              | <b>7</b>  |
| Accessori/apparecchi aggiuntivi originali                              | 7         |
| Informazioni sulle lame                                                | 7         |
| <b>Prima della messa in funzione</b>                                   | <b>8</b>  |
| Carica del pacco batteria                                              | 8         |
| Inserimento/rimozione del pacco batteria dall'apparecchio              | 8         |
| Controllo della carica della batteria                                  | 8         |
| Inserimento/rimozione della staffa di sostegno                         | 8         |
| Montaggio/sostituzione della lama                                      | 8         |
| <b>Messa in funzione</b>                                               | <b>9</b>  |
| Accensione/spegnimento                                                 | 9         |
| Metodi di taglio                                                       | 9         |
| <b>Manutenzione e pulizia</b>                                          | <b>9</b>  |
| <b>Garanzia della Kompernass Handels GmbH</b>                          | <b>10</b> |
| <b>Assistenza</b>                                                      | <b>11</b> |
| <b>Importatore</b>                                                     | <b>11</b> |
| <b>Smaltimento</b>                                                     | <b>12</b> |
| <b>Traduzione della dichiarazione di conformità originale</b>          | <b>13</b> |
| <b>Ordinazione di una batteria di ricambio</b>                         | <b>14</b> |
| Ordine telefonico                                                      | 14        |

## SEGHETTO RICARICABILE PER POTATURA 12 V PAAS 12 A2

### Introduzione

Ci congratuliamo per l'acquisto del vostro nuovo apparecchio. È stato scelto un prodotto di alta qualità. Il manuale di istruzioni è parte integrante del presente prodotto. Esso contiene importanti indicazioni per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima di utilizzare il prodotto, familiarizzare con tutte le indicazioni relative ai comandi e alla sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego indicati. In caso di cessione del prodotto a terze persone, consegnare anche tutta la relativa documentazione.

### Uso conforme

L'apparecchio, definito seghetto alternativo, è concepito con una battuta fissa (piastra di base) per il taglio di legno, plastica e materiali di costruzione. L'apparecchio è idoneo per interventi di saldatura grossolani, tagli diritti e curvi e taglia a filo le superfici. Il montaggio della staffa di sostegno consente all'apparecchio di segare perfettamente i rami. Osservare le informazioni sulle lame e le istruzioni operative per il taglio. Qualunque altro impiego o modifica della macchina è da considerarsi non conforme alla destinazione d'uso prevista e può comportare gravi rischi di infortunio. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per i danni derivanti da uso non conforme. L'apparecchio non è destinato all'uso commerciale.

### Dotazione

- ❶ Blocco di accensione
- ❷ Impugnatura
- ❸ Pacco batteria
- ❹ Sblocco (pacco batteria)
- ❺ Interruttore ON/OFF
- ❻ Lama di taglio
- ❼ Piastra di base
- ❽ Mandrino ad attacco rapido
- ❾ Guanto
- ❿ Sblocco (staffa di sostegno)
- ⓫ Staffa di sostegno
- ⓬ Caricabatteria rapido
- ⓭ LED di controllo (verde)
- ⓮ LED di controllo (rosso)
- ⓯ Indicatore dello stato della batteria

### Volume della fornitura

- 1 seghetto ricaricabile per potatura 12 V  
PAAS 12 A2
- 1 caricabatterie rapido PLGK 12 A2
- 1 pacco batteria PAPK 12 A3
- 1 staffa di sostegno
- 1 lama per legno 152 mm/TPI 6

### NOTA

- TPI = teeth per inch = numero di denti ogni  
2,54 cm

- 1 valigetta
- 1 manuale di istruzioni per l'uso

## Dati tecnici

### Seghetto ricaricabile per potatura 12 V PAAS 12 A2

|                                  |                                                             |
|----------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| Tensione nominale                | 12 V $\text{---}$ (corrente continua)                       |
| Numero di giri nominale in folle | $n_0$ 0-2700 min <sup>-1</sup>                              |
| Lunghezza corsa                  | 20 mm                                                       |
| Potenza di taglio max.           | Legno 80 mm<br>Profilati metallici/<br>tubi metallici 50 mm |
| Sede della lama del seghetto     | 12,7 mm (1/2")                                              |

### Pacco batteria PAPK 12 A3

|                   |                                       |
|-------------------|---------------------------------------|
| Tipo              | IONI DI LITIO                         |
| Tensione nominale | 12 V $\text{---}$ (corrente continua) |
| Capacità          | 2000 mAh/24 Wh                        |

### Caricabatterie rapido PLGK 12 A2

#### INGRESSO/Input

|                            |                                                     |
|----------------------------|-----------------------------------------------------|
| Corrente nominale          | 220-240 V $\sim$ , 50-60 Hz<br>(corrente alternata) |
| Potenza assorbita nominale | 50 W                                                |

#### USCITA/Output

|                      |                                                                                                             |
|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tensione nominale    | 12 V $\text{---}$ (corrente continua)                                                                       |
| Corrente nominale    | 2400 mA                                                                                                     |
| Tempo di carica      | circa 60 min                                                                                                |
| Fusibile (interno)   | 2 A                      |
| Classe di protezione | II/  (isolamento doppio) |

### Valori di emissione acustica

Valore di misurazione dei rumori determinato secondo EN 62841. Valori tipici del livello di rumore ponderato A dell'elettro utensile nel luogo dell'utilizzo:

|                               |                        |
|-------------------------------|------------------------|
| Livello di pressione acustica | $L_{pA} = 84,3$ dB (A) |
| Fattore di convergenza        | $K_{pA} = 3$ dB        |
| Livello di potenza acustica   | $L_{WA} = 95,3$ dB (A) |
| Fattore di convergenza        | $K_{WA} = 3$ dB        |

### Indossare paraorecchi acustici!

Valori totali di vibrazione (somma dei vettori di tre direzioni) rilevati ai sensi della norma EN 62841:

Taglio di pannelli di truciolato

|                          |                                     |
|--------------------------|-------------------------------------|
|                          | $a_{h,B} = 7,845$ m/s <sup>2</sup>  |
| Fattore di convergenza   | $K = 1,5$ m/s <sup>2</sup>          |
| Taglio di travi di legno | $a_{h,WB} = 9,154$ m/s <sup>2</sup> |
| Fattore di convergenza   | $K = 1,5$ m/s <sup>2</sup>          |

## NOTA

- Il valore di vibrazione totale dichiarato e il valore di emissione acustica dichiarato sono stati misurati secondo una procedura di prova standardizzata e possono essere utilizzati per confrontare un elettro utensile con un altro.
- Il valore di vibrazione totale specificato e il/i valore/i di emissione di rumore possono anche essere utilizzati per una stima preliminare del carico.

## ATTENZIONE!

- Le vibrazioni e le emissioni sonore durante l'uso effettivo dell'utensile elettrico possono discostarsi dai valori di indicazione, a seconda del modo in cui viene utilizzato l'utensile elettrico, in particolare, quale tipo di pezzo viene lavorato.
- È necessario stabilire misure di sicurezza per la protezione dell'utilizzatore basate sulla stima del carico di vibrazione durante le reali condizioni di utilizzo (occorre in tal senso tenere in considerazione tutte le componenti del ciclo di esercizio, per esempio i tempi nei quali l'elettro utensile è spento e i tempi in cui è acceso ma funziona senza carico).

## Indicazioni generali di sicurezza per elettrodomestici

### ⚠ ATTENZIONE!



► Osservare tutte le indicazioni relative alla sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici di cui è dotato questo elettrodomestico. Il mancato rispetto delle seguenti istruzioni può causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

### Conservare le indicazioni relative alla sicurezza e le istruzioni per uso futuro.

Il termine “elettrodomestico” utilizzato nelle indicazioni relative alla sicurezza si riferisce a elettrodomestici collegabili alla rete elettrica (con cavo di rete) o a elettrodomestici a batteria (senza cavo di rete).

## 1. Sicurezza sul posto di lavoro

- a) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Il disordine e la scarsa illuminazione dell'area di lavoro potrebbero dare luogo a infortuni.
- b) **Non lavorare con elettrodomestici in ambienti a rischio di esplosione, in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettrodomestici generano scintille che possono incendiare la polvere o i vapori.
- c) **Tenere lontani i bambini e altre persone durante l'uso dell'elettrodomestico.** In caso di distrazione, si potrebbe perdere il controllo dell'elettrodomestico.

## 2. Sicurezza elettrica

- a) **La spina dell'elettrodomestico deve essere idonea all'inserimento nella presa. La spina non deve essere assolutamente modificata. Non utilizzare connettori adattatori con elettrodomestici collegati a terra.** Le spine non modificate e le prese idonee riducono il rischio di scosse elettriche.
- b) **Evitare il contatto corporeo con superfici collegate a terra, come tubi, termosifoni, fornelli e frigoriferi.** Quando il corpo è a diretto contatto col suolo, sussiste un maggiore pericolo di scosse elettriche.

- c) **Tenere gli elettrodomestici lontano dalla pioggia o dall'umidità.** La penetrazione di acqua in un apparecchio elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.
- d) **Non utilizzare il cavo di allacciamento per scopi non conformi, come ad es. per trasportare l'elettrodomestico, per appenderlo o per scollegare la spina dalla presa. Tenere il cavo di allacciamento lontano dal calore, dall'olio, da angoli acuminati o da parti in movimento.** Cavi di allacciamento danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- e) **Se si lavora all'aperto con un elettrodomestico, utilizzare solo prolunghes ammesse anche per uso esterno.** L'utilizzo di un cavo di prolunga idoneo all'uso esterno riduce il rischio di scosse elettriche.
- f) **Se è inevitabile l'uso dell'elettrodomestico in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale.** L'uso di un interruttore differenziale evita il rischio di scosse elettriche.

## 3. Sicurezza delle persone

- a) **Prestare attenzione controllando le operazioni in corso e procedendo con cura quando si lavora con un elettrodomestico. Non utilizzare l'elettrodomestico se non si è concentrati o riposati a sufficienza, o se si è sotto l'influsso di droghe, alcol o farmaci.** Un solo momento di disattenzione nell'uso dell'elettrodomestico può dare luogo a gravi lesioni.
- b) **Indossare dispositivi di protezione individuali e sempre occhiali di protezione.** L'uso di un dispositivo di protezione individuale come mascherina antipolvere, scarpe antiscivolo, casco protettivo o paraorecchi acustici, a seconda dell'uso e dell'impiego dell'elettrodomestico, riduce il rischio di lesioni.
- c) **Evitare l'accensione involontaria. Accertarsi che l'elettrodomestico sia spento prima di collegarlo all'alimentazione e/o alla batteria, sollevarlo o trasportarlo.** Se si tiene il dito sull'interruttore mentre si sposta l'elettrodomestico o si collega l'elettrodomestico alla rete elettrica con l'interruttore su ON, si possono verificare infortuni.

- d)  **Rimuovere gli utensili di regolazione o le chiavi per dadi prima di accendere l'elettro-utensile.** Un utensile o una chiave lasciati in una parte rotante dell'elettro-utensile possono provocare lesioni.
- e)  **Evitare posture innaturali. Provvedere a una posizione sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In tal modo si può controllare meglio l'elettro-utensile, soprattutto in situazioni impreviste.
- f)  **Indossare un abbigliamento idoneo. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere lontani i capelli e gli indumenti dalle parti in movimento.** Gli abiti larghi e sciolti, i gioielli o i capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti mobili.
- g)  **Se è possibile montare dispositivi aspirapolvere e aspiratrucioli, occorre collegarli e utilizzarli correttamente.** L'uso di un aspiratore per polvere può ridurre i pericoli associati alla polvere.
- h)  **Anche se si è acquisita dimestichezza con l'apparecchio usandolo spesso, non sentirsi troppo sicuri e non mancare di rispettare le regole sulla sicurezza nell'uso di elettro-utensili.** Una piccola disattenzione può dare luogo a gravi lesioni in una frazione di secondo.
- d)  **Conservare gli elettro-utensili non utilizzati fuori della portata dei bambini. Non consentire l'uso dell'elettro-utensile a persone inesperte o che non abbiano letto le presenti istruzioni.** Gli elettro-utensili sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- e)  **Trattare gli elettro-utensili e gli utensili con cura. Controllare che le parti mobili dell'apparecchio funzionino perfettamente e non si inceppino e che non vi siano elementi rotti o danneggiati al punto da compromettere la funzione dell'elettro-utensile. Fare riparare le parti danneggiate prima di utilizzare l'elettro-utensile.** Molti infortuni derivano da una cattiva manutenzione degli elettro-utensili.
- f)  **Mantenere gli utensili da taglio ben affilati e puliti.** Gli utensili da taglio trattati con cura e con bordi di taglio affilati si inceppano meno spesso e sono più facili da controllare.
- g)  **Utilizzare elettro-utensili, utensili, ecc. conformi a queste istruzioni. Tenere conto delle condizioni di lavoro e dell'attività da eseguire.** L'uso di elettro-utensili per applicazioni diverse da quelle previste può dare luogo a situazioni di pericolo.
- h)  **Mantenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Impugnature e superfici di presa scivolose non consentono un controllo e un utilizzo sicuro dell'elettro-utensile in situazioni impreviste.

#### **4. Uso e trattamento dell'elettro-utensile**

- a)  **Non sovraccaricare l'elettro-utensile. Utilizzare l'elettro-utensile idoneo al proprio lavoro.** Con l'elettro-utensile adatto si lavora meglio e con maggiore sicurezza nell'intervallo di potenza indicato.
- b)  **Non utilizzare elettro-utensili con interruttore guasto.** Un elettro-utensile che non si riesce più a spegnere o ad accendere è pericoloso e deve essere riparato.
- c)  **Staccare la spina dalla presa di corrente e/o rimuovere la batteria, se sfilabile, prima di eseguire impostazioni sull'apparecchio, sostituire gli utensili o riporre l'elettro-utensile.** Questa misura precauzionale consente di impedire l'avvio involontario dell'elettro-utensile.

#### **5. Uso e trattamento dell'utensile a batteria**

- a)  **Caricare le batterie solo con i caricabatterie che vengono consigliati dal costruttore.** Se un caricabatterie adatto a un determinato tipo di batteria viene utilizzato con batterie diverse, vi è pericolo di incendio.
- b)  **Utilizzare solo le batterie appositamente previste per gli elettro-utensili.** L'uso di batterie diverse può dare luogo a lesioni e al rischio di incendio.

- c) Tenere la batteria non utilizzata lontano da graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o altra minuteria in metallo, poiché tali oggetti potrebbero provocare un cortocircuito fra i contatti. Un cortocircuito fra i contatti della batteria può dare luogo a ustioni o incendio.
- d) In caso di utilizzo errato, potrebbe fuoriuscire del liquido dalla batteria. Evitare il contatto con questo liquido. In caso di contatto accidentale, sciacquare con acqua. Se il liquido entra a contatto con gli occhi, consultare un medico. Il liquido che fuoriesce dalla batteria potrebbe provocare irritazioni cutanee o ustioni.
- e) **Non utilizzare una batteria danneggiata o modificata.** Batterie danneggiate o modificate possono comportarsi in modo imprevisto e provocare incendio, esplosione o pericolo di lesioni.
- f) **Non esporre mai una batteria a fuoco o alte temperature.** Fuoco o temperature superiori a 130 °C (265 °F) possono provocare un'esplosione.
- g) Seguire tutte le indicazioni per la carica e non caricare mai la batteria o l'utensile a batteria al di fuori dell'intervallo di temperatura indicato nel presente manuale di istruzioni per l'uso. Un caricamento sbagliato o il caricamento al di fuori dell'intervallo di temperatura consentito potrebbe distruggere la batteria e aumentare il pericolo d'incendio.



**CAUTELA! PERICOLO DI ESPLOSIONE!** Non caricare mai batterie non ricaricabili.



**Proteggere la batteria dal calore, per es. anche da irradiazione solare permanente, fuoco, acqua e umidità.** Sussiste il pericolo di esplosione.

## 6. Assistenza

- a) Fare riparare l'elettro utensile solo da personale qualificato specializzato e solo con ricambi originali. In tal modo si garantisce che la sicurezza dell'elettro utensile venga mantenuta.
- b) **Non sottoporre mai a manutenzione le batterie danneggiate.** Si consiglia di far eseguire la manutenzione delle batterie solo dal produttore o dal centro di assistenza clienti autorizzato.

## Indicazioni relative alla sicurezza specifiche per i seghetti alternativi

- Afferrare sempre l'elettro utensile dal manico isolato quando si eseguono lavori nei quali l'elettro utensile potrebbe urtare cavi elettrici nascosti o il proprio cavo di alimentazione. Il contatto con una linea che conduce tensione potrebbe mettere sotto tensione anche le parti dell'apparecchio di metallo e provocare così una scossa elettrica.
- Indossare una mascherina antipolvere.



### AVVERTENZA!

- Non usare accessori che non siano stati consigliati da PARKSIDE. In caso contrario vi è pericolo di folgorazione o incendio.

## Indicazioni relative alla sicurezza per caricabatterie

- Questo apparecchio può essere utilizzato dai bambini di almeno 8 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o insufficiente esperienza o conoscenza, solo se sorvegliati o istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e qualora ne abbiano compreso i pericoli associati. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione a cura dell'utente non devono essere eseguite da bambini, a meno che non siano sorvegliati.



Il caricabatteria è indicato solo per l'uso in ambienti interni.

- In caso di danni al cavo di collegamento dell'apparecchio, farlo sostituire dal produttore, dal servizio di assistenza clienti o da personale altrettanto qualificato per evitare pericoli.

### **ATTENZIONE!**

- Il presente caricabatteria è indicato solamente per la ricarica delle seguenti batterie: PAKP 12 A1/PAKP 12 A2/PAKP 12 A3/PAKP 12 B1/PAKP 12 C1/PAKP 12 D1.
- Su [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku) è disponibile un elenco aggiornato di tutte le batterie compatibili.

## Istruzioni operative per il taglio

- Verificare la presenza di corpi esterni sul materiale da lavorare quali chiodi, viti ecc. e rimuoverli.
- Se la lama si blocca spegnere immediatamente l'apparecchio. Allargare la fessura già tagliata con un attrezzo idoneo ed estrarre il seghetto alternativo.
- Tagliare il materiale con un avanzamento uniforme.

## Accessori/apparecchi aggiuntivi originali

- Utilizzare solo accessori e apparecchi aggiuntivi indicati nel manuale di istruzioni. L'uso di apparecchi o accessori diversi da quelli indicati nel manuale di istruzioni può comportare il pericolo di lesioni.

## Informazioni sulle lame

È possibile utilizzare qualsiasi altra lama, purché sia provvista del supporto adeguato, gambo universale da 1/2" (12,7 mm). Per ogni impiego del seghetto alternativo, sono reperibili in commercio lame ottimizzate di diverse lunghezze.

### **NOTA**

- TPI = teeth per inch = numero di denti ogni 2,54 cm

## Prima della messa in funzione

### Carica del pacco batteria

#### ⚠ ATTENZIONE!

- Staccare sempre la spina dalla presa prima di rimuovere o inserire il pacco batteria **3** dal o nel caricabatterie rapido **12**.

#### NOTA

- Non caricare il pacco batteria se la temperatura ambiente è al di sotto di 10 °C o al di sopra di 40 °C. Se si intende conservare la batteria agli ioni di litio per un periodo prolungato, occorre controllarne periodicamente la carica. La carica ottimale è compresa tra il 50% e l'80%. L'ambiente di stoccaggio deve essere fresco e asciutto e avere una temperatura ambiente compresa fra 0 °C e 50 °C.
- ◆ Inserire il pacco batteria **3** nel caricabatterie rapido **12**.
- ◆ Inserire la spina nella presa Il LED di controllo **14** rosso si accende.
- ◆ Il LED di controllo verde **13** segnala che il procedimento di carica è concluso e che il pacco batteria è pronto per l'uso.
- ◆ Introdurre il pacco batteria **3** nell'apparecchio.
- ◆ Tra un processo di carica e l'altro spegnere il caricabatterie rapido **12** per almeno 15 minuti scollegando la spina dalla presa di corrente.

### Inserimento/rimozione del pacco batteria dall'apparecchio

#### Inserire il pacco batteria

- ◆ Fare in modo che il pacco batteria **3** si innesti in posizione nell'impugnatura **2**.

#### Rimozione del pacco batteria

- ◆ Premere il tasto per lo sbloccaggio **4** e prelevare il pacco batteria **3**.

### Controllo della carica della batteria

- ◆ Per verificare le condizioni della batteria premere l'interruttore **1** et ON/OFF **5**. Lo stato o la carica residua vengono visualizzati sull'indicatore di stato della batteria **15**:  
ROSSO/ARANCIONE/VERDE = potenza/carica massima  
ROSSO/ARANCIONE = potenza/carica media  
ROSSO = carica debole - caricare la batteria

### Inserimento/rimozione della staffa di sostegno

#### Inserimento della staffa di sostegno (vedere fig. A-C)

- ◆ Introdurre la staffa di sostegno **11** tramite le guide della piastra di base **7** nell'apparecchio.

#### Rimozione della staffa di sostegno

- ◆ Premere lo sbloccaggio  **10** ed estrarre in avanti la staffa di sostegno **11** dalla guida.

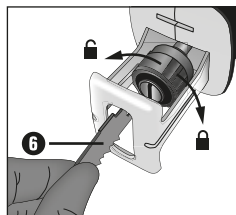
### Montaggio/sostituzione della lama

Indossare i guanti protettivi durante l'utilizzo/la sostituzione della lama.

- ◆ Ruotare completamente il mandrino ad attacco rapido **8** in direzione della freccia e mantenerlo ruotato.
- ◆ Infilare la lama nel mandrino ad attacco rapido **8** spingendola fino a quando non raggiunge la battuta.

#### ⚠ ATTENZIONE!

- I denti della lama di taglio **6** devono essere rivolti verso il basso!



- ◆ Rilasciare il mandrino ad attacco rapido **8**, che deve ritornare nella posizione di partenza. La lama è ora bloccata.

## Messa in funzione

### Accensione/spengimento

#### Accensione

- ◆ Premere il blocco di accensione ❶.
- ◆ Premere l'interruttore ON/OFF ❺.

#### Spegnimento

- ◆ Rilasciare l'interruttore ON/OFF ❺.

### Metodi di taglio

#### A) Intervento senza staffa di sostegno (vedere fig. D)

- In caso di rami con diametri più grandi o di taglio di legno, plastica e materiali di costruzione, lavorare **SENZA** la staffa di sostegno ❶. Il componente di taglio deve essere posizionato sulla piastra di base. In caso di pezzi circolari muovere il seghetto con movimenti avanti e indietro.

#### A1) Taglio a filo

- Con lame flessibili, a condizione che abbiano la lunghezza corrispondente, è possibile tagliare pezzi sporgenti come ad es. es. tubi direttamente alla parete.
1. Posizionare la lama direttamente sulla parete.
  2. Piegarla con una pressione laterale sul seghetto alternativo, in modo che la piastra di base ❷ aderisca lateralmente sulla parete.
  3. Accendere l'apparecchio e tagliare il pezzo esercitando una pressione costante.

#### A2) Taglio a immersione (vedere fig. E)



#### ATTENZIONE!

#### PERICOLO DI RINCULO!

- I tagli a immersione possono essere eseguiti solo con materiali morbidi (legno o simili).
1. Posizionare il seghetto alternativo con il bordo inferiore della piastra di base ❷ sul pezzo. Accendere l'apparecchio.
  2. Inclinare il seghetto in avanti e immergerlo con la lama nel pezzo.
  3. Posizionare il seghetto in verticale e continuare a tagliare lungo la linea di taglio.

#### B) Interventi con staffa di sostegno (vedere fig. F)

- ◆ Muovere il seghetto con una leggera pressione verso il basso.

### Manutenzione e pulizia



#### ATTENZIONE! PERICOLO DI LESIONI!

Prima di qualsiasi lavoro sull'apparecchio, rimuovere la batteria.

- Prima di eseguire qualsiasi lavoro sull'elettro-utensile, estrarre sempre la lama.
- Tenere l'apparecchio e la fessura di ventilazione sempre puliti. In caso di fessure otturate, sussiste il pericolo di surriscaldamento e /o di danno dell'apparecchio.
- Pulire l'apparecchio al termine del lavoro.
- Impedire la penetrazione di liquidi all'interno dell'apparecchio. Per la pulizia dell'alloggiamento utilizzare un panno. Non utilizzare mai benzina, solventi o detergenti in grado di attaccare la plastica.
- Pulire all'occorrenza il supporto della lama con un pennello o con aria compressa.
- Se si intende conservare la batteria agli ioni di litio per un periodo prolungato, occorre controllare periodicamente la sua carica. La carica ottimale è compresa tra il 50% e l'80%. Si consiglia di conservare la batteria in un luogo fresco e asciutto.

## **Garanzia della Kompernass Handels GmbH**

Egregio Cliente,

Questo apparecchio ha una garanzia di 3 anni dalla data di acquisto. Qualora questo prodotto presentasse vizi, Le spettano diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. La garanzia qui di seguito descritta non costituisce alcun limite a tali diritti legali.

### **Condizioni di garanzia**

Il periodo di garanzia decorre dalla data di acquisto. Si prega di conservare bene lo scontrino di cassa. Quest'ultimo è necessario come prova d'acquisto.

Qualora entro tre anni a partire dalla data d'acquisto del prodotto si presentasse un difetto del materiale o di fabbricazione, provvederemo a nostra discrezione a riparare o a sostituire gratuitamente il prodotto oppure a rimborsare il prezzo d'acquisto. Questa prestazione di garanzia ha come presupposto che l'apparecchio guasto e la prova d'acquisto (scontrino di cassa) vengano presentati entro il termine di tre anni e che si descriva per iscritto in cosa consiste il difetto e quando si è evidenziato.

Se il vizio rientra nell'ambito della nostra garanzia, il Suo prodotto verrà riparato o sostituito da uno nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non decorre un nuovo periodo di garanzia.

I pacchi batteria della serie X 12 V e X 20 V Team hanno una garanzia di 3 anni dalla data di acquisto.

### **Periodo di garanzia e diritti legali di rivendicazione di vizi**

Il periodo di garanzia non viene prolungato da interventi in garanzia. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate. Danni e vizi eventualmente già presenti al momento dell'acquisto devono venire segnalati immediatamente dopo che l'apparecchio è stato disimballato. Le riparazioni eseguite dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

### **Ambito della garanzia**

L'apparecchio è stato prodotto con cura secondo severe direttive qualitative e debitamente collaudato prima della consegna.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura o a danni che si verificano su componenti delicati, come ad es. interruttori, batterie o parti realizzate in vetro.

Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato oppure utilizzato o sottoposto a interventi di manutenzione in modo non conforme. Per un utilizzo adeguato del prodotto si devono rigorosamente rispettare tutte le istruzioni esposte nel manuale di istruzioni per l'uso. Si devono assolutamente evitare modalità di utilizzo e azioni che il manuale di istruzioni per l'uso sconsiglia o da cui esso mette in guardia.

Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico e non a quello commerciale. La garanzia decade in caso di impiego improprio o manomissione, uso della forza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata.

### **Il periodo di garanzia non si applica nei seguenti casi**

- normale usura della capacità della batteria
- uso commerciale del prodotto
- danneggiamento o modifica del prodotto da parte del cliente
- mancata osservanza delle prescrizioni di sicurezza e manutenzione, errori di utilizzo
- danni derivanti da eventi naturali

## Trattamento dei casi di garanzia

Per garantire una rapida evasione della Sua richiesta, La preghiamo di seguire le seguenti istruzioni:

- Tenga a portata di mano per qualsiasi richiesta lo scontrino di cassa e il codice dell'articolo (IAN) 378347\_2110 come prova di acquisto.
- Il codice dell'articolo è riportato sulla targhetta identificativa o su un'incisione presenti sul prodotto, sul frontespizio del manuale di istruzioni (in basso a sinistra) o su un adesivo applicato alla parte posteriore o inferiore del prodotto.
- Qualora si presentassero malfunzionamenti o altri tipi di vizi, contatti innanzitutto il reparto assistenza clienti qui di seguito indicato **telefonticamente** o via **e-mail**.
- Una volta che il prodotto è stato registrato come difettoso, lo può poi spedire a nostro carico, provvedendo ad allegare la prova di acquisto (scontrino di cassa), una descrizione del vizio e l'indicazione della data in cui si è presentato, all'indirizzo del servizio di assistenza clienti che Le è stato comunicato.



Sul sito [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) è possibile scaricare questo e molti altri manuali di istruzioni, filmati sui prodotti e software d'installazione.

Con questo codice QR si giunge direttamente al sito dell'assistenza clienti Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) e con la digitazione del codice articolo (IAN) 378347\_2110 si può aprire il manuale di istruzioni di proprio interesse.

## ⚠ ATTENZIONE!

- Far riparare gli apparecchi dal centro di assistenza o da un elettricista specializzato e solo con pezzi di ricambio originali. In tal modo si garantisce la sicurezza dell'apparecchio.
- Fare eseguire sempre la sostituzione della spina o del cavo dal produttore dell'apparecchio o dal relativo centro di assistenza. In tal modo si garantisce la sicurezza dell'apparecchio.

## NOTA

- I pezzi di ricambio non indicati (come ad es. batteria, interruttore o staffa di sostegno) possono essere ordinati tramite il nostro call center.

## Assistenza

### IT Assistenza Italia

Tel.: 800781188

E-Mail: [kompernass@lidl.it](mailto:kompernass@lidl.it)

### MT Service Malta

Tel.: 80062230

E-Mail: [kompernass@lidl.com.mt](mailto:kompernass@lidl.com.mt)

IAN 378347\_2110

## Importatore

Badi che il seguente indirizzo non è quello del servizio di assistenza clienti. Contatti innanzitutto il servizio di assistenza clienti indicato.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANIA

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Smaltimento



### **Non smaltire gli elettrodomestici assieme ai normali rifiuti domestici!**

Il simbolo del bidone dei rifiuti barrato, raffigurato lateralmente, indica che l'apparecchio è soggetto alla Direttiva 2012/19/EU. Tale direttiva prescrive che, al termine della sua vita utile, l'apparecchio non venga smaltito assieme ai normali rifiuti domestici, bensì conferito in appositi centri di raccolta, centri di riciclaggio o aziende di smaltimento.

**Lo smaltimento è gratuito per l'utente. Rispettare l'ambiente e smaltire l'apparecchio in modo conforme alle direttive pertinenti.**



Per lo smaltimento del prodotto una volta che ha terminato la sua funzione, informarsi presso l'amministrazione comunale.



Li-ion

### **Non smaltire le batterie assieme ai normali rifiuti domestici!**

Le batterie difettose o esauste devono essere riciclate in base alla direttiva 2006/66/EC. Le pile/batterie vanno trattate come rifiuti speciali e devono essere smaltite nel rispetto dell'ambiente attraverso i punti di raccolta competenti (rivenditori, negozi specializzati, enti pubblici comunali, aziende di smaltimento professionali). Le pile/batterie possono contenere metalli pesanti tossici.

Pertanto non smaltire le pile/batterie assieme ai normali rifiuti domestici, bensì conferirle ad una raccolta differenziata. Restituire le pile/batterie solo se scariche.



I materiali d'imballaggio sono stati selezionati in relazione alla loro eco-compatibilità e alle caratteristiche di smaltimento, sono pertanto riciclabili. Smaltire il materiale di imballaggio non più necessario in conformità alle vigenti norme locali. Smaltire l'imballaggio conformemente alle norme di tutela ambientale.

Tenere conto dei codici presenti sui vari materiali di imballaggio ed eventualmente separare i materiali effettuando una raccolta differenziata. I materiali di imballaggio presentano codici costituiti da abbreviazioni (a) e numeri (b) con il seguente significato: 1-7: materie plastiche, 20-22: carta e cartone, 80-98: materiali compositi.

## Traduzione della dichiarazione di conformità originale

La Società KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsabile della documentazione nella persona del Sig. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, GERMANIA, dichiara con la presente che questo prodotto è conforme alle seguenti norme, documenti normativi e Direttive CE

**Direttiva macchine** (2006/42/EC)

**Direttiva CE bassa tensione** (2014/35/EU, solo caricabatteria)

**Compatibilità elettromagnetica** (2014/30/EU)

**Direttiva RoHS** (2011/65/EU)\*

\* Il produttore è il responsabile esclusivo del rilascio di questa dichiarazione di conformità. L'oggetto della dichiarazione sopra descritto soddisfa le prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio Europeo dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

### Norme armonizzate utilizzate

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

EN 62233:2008

EN 60335-1:2012/A2:2019

EN 60335-2-29:2004/A11: 2018

EN 55014-1:2017/A11:2020

EN 55014-2:2015

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019

EN 61000-3-3:2013/A1:2019

EN IEC 63000:2018

**Tipo/denominazione dell'apparecchio:** Seghetto ricaricabile per potatura 12 V PAAS 12 A2

**Anno di produzione:** 02-2022

**Numero di serie:** IAN 378347\_2110

Bochum, 02/02/2022



Semi Uguzlu

- Direttore qualità -

Con riserva di modifiche tecniche volte al miglioramento del prodotto.

## Ordinazione di una batteria di ricambio



Se si desidera ordinare una batteria di ricambio per il proprio apparecchio, lo si può fare comodamente via Internet sul sito [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com) o telefonicamente.

Dato che le scorte sono limitate, questo articolo potrebbe esaurirsi entro breve tempo.

### NOTA

- In alcuni paesi non è possibile ordinare online i pezzi di ricambio. In questo caso, contattare l'hotline di assistenza.

### Ordine telefonico

**IT Assistenza Italia** Tel.: 800781188

**MT Service Malta** Tel.: 80062230

Per garantire un'elaborazione rapida dell'ordine, tenere a portata di mano il numero di articolo (IAN 378347\_2110) dell'apparecchio. Il codice di articolo è indicato sulla targhetta di modello nonché sulla pagina di copertina di questo manuale di istruzioni.

# Índice

|                                                                  |           |
|------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Introdução</b>                                                | <b>16</b> |
| Utilização correta                                               | 16        |
| Equipamento                                                      | 16        |
| Conteúdo da embalagem                                            | 16        |
| Dados técnicos                                                   | 17        |
| <b>Instruções gerais de segurança para ferramentas elétricas</b> | <b>18</b> |
| 1. Segurança no local de trabalho                                | 18        |
| 2. Segurança elétrica                                            | 18        |
| 3. Segurança de pessoas                                          | 18        |
| 4. Utilização e conservação da ferramenta elétrica               | 19        |
| 5. Utilização e manuseamento da ferramenta sem fio               | 20        |
| 6. Assistência Técnica                                           | 20        |
| Instruções de segurança específicas para serras de vaivém        | 20        |
| Instruções de segurança para carregadores                        | 21        |
| <b>Indicações de trabalho para a serragem</b>                    | <b>21</b> |
| Acessórios/aparelhos adicionais de origem                        | 21        |
| Informações relativas às lâminas de serra                        | 21        |
| <b>Antes da colocação em funcionamento</b>                       | <b>22</b> |
| Carregar o bloco de acumuladores                                 | 22        |
| Colocar/retirar o bloco de acumuladores do aparelho              | 22        |
| Verificar o estado do acumulador                                 | 22        |
| Colocar/retirar aro de retenção                                  | 22        |
| Montar/substituir a lâmina de serra                              | 22        |
| <b>Colocação em funcionamento</b>                                | <b>23</b> |
| Ligar/desligar                                                   | 23        |
| Métodos de serragem                                              | 23        |
| <b>Manutenção e limpeza</b>                                      | <b>23</b> |
| <b>Garantia da Kompernass Handels GmbH</b>                       | <b>24</b> |
| <b>Assistência Técnica</b>                                       | <b>25</b> |
| <b>Importador</b>                                                | <b>25</b> |
| <b>Eliminação</b>                                                | <b>26</b> |
| <b>Tradução da Declaração de Conformidade original</b>           | <b>27</b> |
| <b>Encomenda do acumulador de substituição</b>                   | <b>28</b> |
| Encomenda por telefone                                           | 28        |

## SERRA A BATERIA RECAR- REGÁVEL 12 V PAAS 12 A2

### Introdução

Parabéns pela compra do seu novo aparelho. Optou por um produto de elevada qualidade. O manual de instruções é parte integrante deste produto. Este contém instruções importantes para a segurança, utilização e eliminação. Antes de utilizar o produto, familiarize-se com todas as instruções de operação e segurança. Utilize o produto apenas como descrito e nas áreas de aplicação indicadas. Ao transferir o produto para terceiros, entregue todos os respetivos documentos.

### Utilização correta

O aparelho - por norma uma serra de vaivém - foi concebido, com batente fixo (placa base) para serrar madeira, plástico e materiais de construção. O aparelho é adequado para trabalhos de serragem grosseiros, cortes direitos e curvos, e para separar superfícies niveladas. O aparelho é apropriado para cortar ramos com o aro de retenção montado. Observe as informações sobre as lâminas de serra e as instruções de trabalho sobre a serragem. Qualquer outra utilização ou alteração da máquina é considerada incorreta e acarreta perigos de acidente graves. O fabricante não se responsabiliza por quaisquer danos causados pela utilização incorreta. Este aparelho não se destina ao uso comercial.

### Equipamento

- ❶ Bloqueio de ativação
- ❷ Punho
- ❸ Bloco de acumuladores
- ❹ Desbloqueio (bloco de acumuladores)
- ❺ Interruptor LIGAR/DESLIGAR
- ❻ Lâmina de serra
- ❼ Placa base
- ❽ Mandril de aperto rápido
- ❾ Proteção manual
- ❿ Desbloqueio (aro de retenção)
- ⓫ Aro de retenção
- ⓬ Carregador rápido de acumuladores
- ⓭ LED de controlo (verde)
- ⓮ LED de controlo (vermelho)
- ⓯ Indicador do estado do acumulador

### Conteúdo da embalagem

- 1 Serra a bateria recarregável 12 V PAAS 12 A2
- 1 Carregador rápido de acumuladores PLGK 12 A2
- 1 Bloco de acumuladores PAPK 12 A3
- 1 Aro de retenção
- 1 Lâmina de serra para madeira de 152 mm/TPI 6

### NOTA

- TPI = teeth per inch = o número de dentes por 2,54 cm

- 1 Mala
- 1 Manual de instruções

## Dados técnicos

### Serra a bateria recarregável 12 V

#### PAAS 12 A2

Tensão nominal 12 V  $\text{---}$  (corrente contínua)

Velocidade de rotação nominal  $n_0$  0–2.700 rpm

Comprimento do curso 20 mm

Rendimento máx. de corte Madeira 80 mm  
Perfis de metal/  
tubos de metal  
50 mm

Alojamento da lâmina de serra 12,7 mm (1/2")

### Bloco de acumuladores PAKK 12 A3

Tipo IÕES DE LÍTIO

Tensão nominal 12 V  $\text{---}$  (corrente contínua)

Capacidade 2.000 mAh/24 Wh

### Carregador rápido de acumuladores

#### PLGK 12 A2

#### ENTRADA/Input

Corrente nominal 220–240 V  $\sim$ ,  
50–60 Hz  
(corrente alternada)

Consumo de energia 50 W

#### SAÍDA/Output

Tensão nominal 12 V  $\text{---}$  (corrente contínua)

Corrente nominal 2.400 mA

Duração do carregamento aprox. 60 min.

Fusível (interior) 2 A  $\text{T2A}$

Classe de proteção II/ $\square$  (isolamento duplo)

### Valores de emissões sonoras

Valor de medição para ruído, determinado de acordo com a Norma EN 62841. O nível sonoro ponderado A da ferramenta elétrica no local de utilização é, em geral:

Nível de pressão acústica  $L_{pA} = 84,3$  dB (A)

Incerteza  $K_{pA} = 3$  dB

Nível de potência acústica  $L_{WA} = 95,3$  dB (A)

Incerteza  $K_{WA} = 3$  dB

### Usar protetores auriculares!

Valor total da vibração (soma vetorial de três direções) determinados de acordo com a Norma EN 62841:

Serrar placas de aglomerado de madeira

$a_{h,B} = 7,845$  m/s<sup>2</sup>

Incerteza

$K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

Serrar barrotes de madeira

$a_{h,WB} = 9,154$  m/s<sup>2</sup>

Incerteza

$K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

### NOTA

- O valor de vibração total declarado e o valor de emissão de ruído declarado foram medidos de acordo com um procedimento de teste padronizado e podem ser usados para comparar uma ferramenta elétrica com outra.
- O valor de vibração total e o valor de emissão de ruído especificados também podem ser usados para uma estimativa preliminar da carga.

### AVISO!

- As emissões de vibração e ruído durante o uso real da ferramenta elétrica podem divergir dos valores de indicação, dependendo da maneira em que a ferramenta elétrica é usada, em particular, que tipo de peça de trabalho está sendo processada.
- É necessário estabelecer medidas de segurança para proteção do operador com base numa estimativa do grau de vibração durante as condições de utilização efetivas (todas as partes do ciclo de funcionamento têm de ser tidas em conta, por exemplo, os períodos em que a ferramenta elétrica está desligada e aqueles em que está ligada, mas funciona sem pressão).

## Instruções gerais de segurança para ferramentas elétricas

### **AVISO!**



Leia todas as instruções de segurança, outras instruções, figuras e os dados técnicos que estão incluídos nesta ferramenta elétrica. O não cumprimento das seguintes instruções pode causar choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

### **Guarde todas as instruções de segurança e indicações para futuras consultas.**

O conceito “Ferramenta elétrica”, utilizado nas instruções de segurança, refere-se a ferramentas elétricas operadas por rede elétrica (com cabo de alimentação) e a ferramentas elétricas operadas por acumulador (sem cabo de alimentação).

### **1. Segurança no local de trabalho**

- a) **Mantenha o seu local de trabalho limpo e bem iluminado.** Desarrumação e áreas de trabalho pouco iluminadas podem causar acidentes.
- b) **Não trabalhe com a ferramenta elétrica em atmosferas potencialmente explosivas, onde se encontram líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.** As ferramentas elétricas originam faíscas que podem inflamar poeiras e vapores.
- c) **Durante a utilização da ferramenta elétrica, mantenha crianças e outras pessoas afastadas.** Em caso de distração pode perder o controlo da ferramenta elétrica.

### **2. Segurança elétrica**

- a) **A ficha de ligação da ferramenta elétrica tem de ser adequada à tomada. A ficha não pode, de forma alguma, ser alterada. Não utilize quaisquer fichas de adaptadores em conjunto com ferramentas elétricas com proteção de ligação à terra. Fichas inalteradas e tomadas adequadas reduzem o risco de choque elétrico.**

- b) **Evite o contacto físico com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecimentos, fogões e frigoríficos.** Existe um risco elevado de choque elétrico, caso o seu corpo esteja ligado à terra.
- c) **Mantenha as ferramentas elétricas afastadas de chuva ou humidade.** A infiltração de água numa ferramenta elétrica aumenta o risco de choque elétrico.
- d) **Não utilize o cabo de ligação para um fim diferente do previsto, p. ex. para transportar, pendurar a ferramenta elétrica ou puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo de ligação afastado de calor, óleo, arestas afiadas ou peças do aparelho móveis.** Cabos de ligação danificados ou enrolados aumentam o risco de choque elétrico.
- e) **Se trabalhar com uma ferramenta elétrica ao ar livre, utilize apenas extensões que também sejam adequadas para o exterior.** A utilização de uma extensão adequada para o exterior diminui o risco de choque elétrico.
- f) **Se não for possível evitar a utilização da ferramenta elétrica num ambiente húmido, utilize um disjuntor diferencial residual.** A utilização de um disjuntor diferencial residual reduz o risco de choque elétrico.

### **3. Segurança de pessoas**

- a) **Esteja atento, observe o que está a fazer e utilize a ferramenta elétrica de forma sensata. Não utilize uma ferramenta elétrica se estiver cansado, com sono ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de distração durante a utilização da ferramenta elétrica pode causar ferimentos graves.
- b) **Use o equipamento de proteção individual e sempre óculos de proteção.** O uso do equipamento de proteção individual, como máscara de proteção antipoeiras, calçado de segurança antiderrapante, capacete de proteção ou protetores auriculares, de acordo com o tipo e a aplicação da ferramenta elétrica, reduz o risco de ferimentos.

- c) Evite uma colocação em funcionamento involuntária. Certifique-se de que a ferramenta elétrica se encontra desligada antes de a ligar à fonte de alimentação e/ou ao acumulador, elevar ou transportar. Se, durante o transporte da ferramenta elétrica, tiver o dedo no interruptor ou ligar a ferramenta elétrica a uma fonte de alimentação quando esta já se encontra ligada, podem ocorrer acidentes.
- d) Retire as ferramentas de ajuste ou chaves de parafusos antes de ligar a ferramenta elétrica. Uma ferramenta ou uma chave numa parte rotativa da ferramenta elétrica pode causar ferimentos.
- e) Evite uma postura corporal incorreta. Assegure uma posição estável e mantenha sempre o equilíbrio. Desta forma, consegue controlar melhor a ferramenta elétrica em situações inesperadas.
- f) Use vestuário adequado. Não use roupas largas ou joias. Mantenha o cabelo e o vestuário afastados das peças móveis. Vestuário solto, joias ou cabelos compridos podem ficar presos nas peças móveis.
- g) Se existir a possibilidade de montar aparelhos de aspiração ou recolha de pó, estes têm de ser ligados e utilizados corretamente. A utilização de um aparelho de aspiração de pó pode reduzir eventuais perigos devido a pó.
- h) Não confie numa falsa sensação de segurança e não ignore as regras de segurança para ferramentas elétricas, mesmo que esteja familiarizado com a ferramenta elétrica após uma utilização frequente. O manuseamento descuidado pode causar ferimentos graves numa fração de segundo.
- b) Não utilize qualquer ferramenta elétrica, cujo interruptor esteja avariado. Uma ferramenta elétrica que não se consegue ligar nem desligar constitui perigo e tem de ser reparada.
- c) Retire a ficha da tomada e/ou o acumulador amovível antes de realizar ajustes no aparelho, substituir peças da ferramenta de aplicação ou se não estiver a utilizar a ferramenta elétrica. Esta medida de segurança evita o arranque involuntário da ferramenta elétrica.
- d) Guarde as ferramentas elétricas que não estão a ser utilizadas fora do alcance das crianças. Não autorize a utilização da ferramenta elétrica por pessoas que não estejam familiarizadas com a mesma ou que não tenham lido estas instruções. As ferramentas elétricas são perigosas, caso sejam utilizadas por pessoas inexperientes.
- e) Faça uma manutenção cuidadosa das ferramentas elétricas e da ferramenta de aplicação. Verifique se as peças móveis funcionam corretamente e não estão encravadas, e se existem peças partidas ou danificadas a ponto de interferir no bom funcionamento da ferramenta elétrica. Antes de utilizar a ferramenta elétrica, as peças danificadas devem ser reparadas. Muitos acidentes ocorrem devido à má manutenção das ferramentas elétricas.
- f) Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas. Ferramentas de corte bem conservadas e afiadas encravam muito menos e são mais fáceis de conduzir.
- g) Utilize a ferramenta elétrica, os acessórios, as ferramentas de aplicação, etc., de acordo com estas instruções. Tenha em consideração as condições de trabalho e a atividade a exercer. A utilização de ferramentas elétricas para utilizações diferentes das previstas pode originar situações perigosas.
- h) Mantenha os punhos e as superfícies de pegar secos, limpos e livres de óleo e gordura. Punhos e superfícies de pegar escorregadios não permitem uma operação e um controlo seguros da ferramenta elétrica em situações imprevistas.

#### **4. Utilização e conservação da ferramenta elétrica**

- a) Não sobrecarregue a ferramenta elétrica. Utilize a ferramenta elétrica apropriada para o seu trabalho. Com a ferramenta elétrica adequada, trabalhará melhor e de forma mais segura na respetiva área de trabalho.

## 5. Utilização e manuseamento da ferramenta sem fio

- a) Carregue os acumuladores apenas com carregadores recomendados pelo fabricante. Se um carregador adequado a um tipo específico de acumuladores for utilizado com outros acumuladores, existe perigo de incêndio.
- b) Utilize apenas os acumuladores previstos para a ferramenta elétrica em questão. A utilização de outros acumuladores pode causar ferimentos e perigo de incêndio.
- c) Mantenha o acumulador que não está a ser utilizado afastado de cliques, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros objetos de metal pequenos que possam causar um curto-circuito nos contactos. Um curto-circuito entre os contactos do acumulador pode levar à ocorrência de queimaduras ou incêndio.
- d) Se o acumulador for utilizado de forma incorreta, é possível que verta líquido. Evite o contacto com este líquido. Em caso de contacto accidental, lave abundantemente com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procure adicionalmente assistência médica. O líquido vertido do acumulador pode provocar irritações ou queimaduras na pele.
- e) não utilize um acumulador danificado ou alterado. Acumuladores danificados ou alterados podem ter um comportamento imprevisível e causar incêndio, explosão ou perigo de ferimentos.
- f) Não exponha um acumulador ao fogo ou a temperaturas demasiado elevadas. Fogo ou temperaturas superiores a 130 °C (265 °F) podem causar uma explosão.
- g) Cumpra todas as instruções relativas à carga e nunca carregue o acumulador ou a ferramenta sem fio fora dos limites de temperatura indicados no manual de instruções. Carga incorreta ou fora dos limites de temperatura autorizados pode destruir o acumulador e aumentar o perigo de incêndio.



**CUIDADO! PERIGO DE EXPLOÇÃO!**  
Nunca carregue pilhas não recarregáveis.



**Proteja o acumulador contra calor, bem como, p. ex., contra incidência solar prolongada, fogo, água e humidade.** Perigo de explosão.

## 6. Assistência Técnica

- a) Solicite a reparação da sua ferramenta elétrica apenas a técnicos especializados e com peças sobresselentes de origem. Desta forma, é garantida a segurança da ferramenta elétrica.
- b) Nunca proceda à manutenção de acumuladores danificados. Qualquer trabalho de manutenção em acumuladores deverá ser realizado apenas pelo fabricante ou por um serviço de assistência autorizado.

## Instruções de segurança específicas para serras de vaivém

- Segure na ferramenta elétrica apenas pelas superfícies isoladas do punho quando realizar trabalhos em que a ferramenta elétrica possa atingir cabos elétricos ocultos ou o próprio cabo de alimentação do aparelho. O contacto com um cabo condutor de tensão também pode colocar peças metálicas do aparelho sob tensão, levando à ocorrência de um choque elétrico.
- Use uma máscara de proteção antipoeiras!

### AVISO!

- Não utilize acessórios que não tenham sido recomendados pela PARKSIDE. Isto pode provocar um choque elétrico ou incêndio.

## Instruções de segurança para carregadores

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idades superiores a 8 anos, bem como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e/ou conhecimento, caso sejam vigiadas ou instruídas sobre a utilização segura do aparelho e compreendam os perigos daí resultantes. As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção pelo utilizador não podem ser realizadas por crianças não vigiadas.



O carregador destina-se apenas ao funcionamento em espaços interiores.

- Se o cabo de alimentação deste aparelho for danificado, terá de ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço de apoio ao cliente ou por uma pessoa igualmente qualificada, a fim de evitar situações de perigo.

### **ATENÇÃO!**

- Este carregador apenas pode carregar as seguintes pilhas: PAPK 12 A1/PAPK 12 A2/PAPK 12 A3/PAPK 12 B1/PAPK 12 C1/PAPK 12 D1.
- Em [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku) pode consultar uma lista atualizada da compatibilidade dos acumuladores.

## Indicações de trabalho para a serragem

- Verifique se o material a trabalhar está livre de objetos estranhos, como pregos, parafusos, etc., e retire-os.
- Desligue imediatamente o aparelho, caso a lâmina de serra  bloqueie. Alargue a ranhura já serrada com uma ferramenta adequada e retire a serra de vaivém.
- Serre o material com um avanço uniforme.

## Acessórios/aparelhos adicionais de origem

- Utilize apenas acessórios e aparelhos adicionais indicados no manual de instruções. A utilização de ferramentas elétricas ou acessórios diferentes dos recomendados no manual de instruções pode significar perigo de ferimentos para si.

## Informações relativas às lâminas de serra

Pode utilizar qualquer outra lâmina de serra, desde que esteja equipada com o suporte de haste universal adequado de 1/2" (12,7 mm). No comércio podem ser adquiridas lâminas de serra, em diferentes comprimentos, para todos os fins de aplicação da sua serra de vaivém.

### **NOTA**

- TPI = teeth per inch = o número de dentes por 2,54 cm

## Antes da colocação em funcionamento

### Carregar o bloco de acumuladores

#### ⚠ CUIDADO!

- ▶ Retire sempre a ficha da tomada antes de colocar ou retirar o bloco de acumuladores **3** do carregador rápido de acumuladores **12**.

#### NOTA

- ▶ Nunca carregue o bloco acumulador a uma temperatura ambiente inferior a 10 °C ou superior a 40 °C. Se for necessário guardar um acumulador de íões de lítio durante um longo período de tempo, o estado de carga tem de ser controlado regularmente. O estado de carga ideal situa-se entre 50% e 80%. O local de armazenamento deve ser fresco e seco, com uma temperatura ambiente entre 0 °C e 50 °C.
- ◆ Insira o bloco de acumuladores **3** no carregador rápido **12**.
- ◆ Insira a ficha na tomada. O LED de controlo **14** acende-se a vermelho.
- ◆ O LED verde de controlo **13** indica que o processo de carga está finalizado e que o bloco de acumuladores está operacional.
- ◆ Insira o bloco de acumuladores **3** no aparelho.
- ◆ Desligue o carregador rápido **12**, entre processos de carga sucessivos, no mínimo durante 15 minutos. Para tal, retire a ficha da tomada.

### Colocar/retirar o bloco de acumuladores do aparelho

#### Introduzir o bloco de acumuladores

- ◆ Deixe encaixar o bloco de acumuladores **3** no punho **2**.

#### Retirar o bloco de acumuladores

- ◆ Prima o tatear de desbloqueio **4** e retire o bloco de acumuladores **3**.

### Verificar o estado do acumulador

- ◆ Para verificar o estado do acumulador, prima o interruptor Bloqueio de ativação **1** o LIGAR/ DESLIGAR **5**. O estado ou a potência restante é indicada no indicador do estado do acumulador **15** da seguinte forma:  
VERMELHO/LARANJA/VERDE = carga/potência máxima  
VERMELHO/LARANJA = carga/potência média  
VERMELHO = carga fraca - carregar o acumulador

### Colocar/retirar aro de retenção

#### Colocar aro de retenção (ver fig. A-C)

- ◆ Insira o aro de retenção **11** no aparelho por meio das guias da placa base **7**.

#### Retirar aro de retenção

- ◆ Prima o desbloqueio  **10** e puxe o aro de retenção **11** para a frente, para fora da guia.

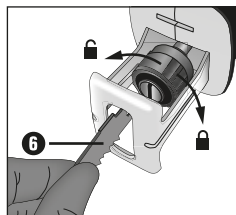
### Montar/substituir a lâmina de serra

Ao colocar/substituir a lâmina de serra, use luvas de proteção.

- ◆ Rode o mandril de aperto rápido **8** completamente na direção da seta e mantenha-o rodado.
- ◆ Pressione a lâmina de serra **6** necessária, até ao encosto, no mandril de aperto rápido **8**.

#### ⚠ ATENÇÃO!

- ▶ Os dentes da lâmina de serra **6** têm de estar voltados para baixo!



- ◆ Solte o mandril de aperto rápido **8**; este tem de regressar à sua posição inicial. A lâmina de serra **6** está agora bloqueada.

## Colocação em funcionamento

### Ligar/desligar

#### Ligar

- ◆ Prima o bloqueio de ativação ①.
- ◆ Prima o interruptor LIGAR/DESLIGAR ⑤.

#### Desligar

- ◆ Solte o interruptor LIGAR/DESLIGAR ⑤.

### Métodos de serragem

#### A) Trabalhar sem aro de retenção (ver fig. D)

- Em diâmetros de ramo maiores ou na serragem de madeira, plástico e materiais de construção trabalhe SEM aro de retenção ⑪. A peça a serrar tem de estar apoiada na placa base. Desloque a serra, em peças de trabalho redondas, em corte oscilante.

#### A1) Serrar de forma nivelada

- Com lâminas de serra flexíveis, desde que com os respetivos comprimentos, pode serrar peças a trabalhar salientes diretamente na parede, como p. ex. tubos.

1. Coloque a lâmina de serra ⑥ diretamente na parede.
2. Dobre-a, aplicando pressão lateral na serra de vaivém, de modo que a placa base ⑦ fique encostada lateralmente à parede.
3. Ligue o aparelho e serre a peça a trabalhar com uma pressão constante.

#### A2) Serragem de imersão (ver fig. E)



#### **CUIDADO! CONTRAGOLPE!**

- Cortes de profundidade só podem ser realizados em materiais macios (madeira ou materiais semelhantes).

1. Coloque a serra de vaivém com a aresta inferior da placa base ⑦ sobre a peça a trabalhar. Ligue o aparelho.
2. Incline a serra de vaivém para a frente e imerja a lâmina de serra ⑥ na peça a trabalhar.
3. Coloque a serra de vaivém na vertical e continue a serrar ao longo da linha de corte.

#### B) Trabalhar com aro de retenção (ver fig. F)

- ◆ Desloque a serra para baixo com leve pressão.

### Manutenção e limpeza



#### **AVISO! PERIGO DE FERIMENTOS!**

Antes de realizar quaisquer trabalhos no aparelho, desligue-o e retire o bloco de acumuladores.

- Antes de efetuar qualquer trabalho na ferramenta elétrica, retire sempre a lâmina de serra.
- Mantenha o aparelho e as ranhuras de ventilação sempre limpos. Se as ranhuras de ventilação estiverem bloqueadas, o aparelho pode sobreaquecer e/ou ficar danificado.
- Limpe o aparelho após a conclusão do trabalho.
- Não podem entrar quaisquer líquidos para o interior do aparelho. Utilize um pano para limpar o corpo do aparelho. Nunca utilize benzina, solventes ou detergentes agressivos para o plástico.
- Limpe o alojamento da lâmina de serra, se necessário, com um pincel ou soprando com ar comprimido.
- Se for necessário guardar um acumulador de iões de lítio durante um longo período de tempo, o estado de carga tem de ser controlado regularmente. O estado de carga ideal situa-se entre 50% e 80%. O ambiente de armazenamento ideal é fresco e seco.

## **Garantia da Kompernass Handels GmbH**

Estimada Cliente, Estimado Cliente,

Este aparelho tem uma garantia de 3 anos a contar da data de compra. No caso deste produto ter defeitos, tem direitos legais contra o vendedor do produto. Estes direitos legais não são limitados pela nossa garantia que passamos a transcrever.

### **Condições de garantia**

O prazo de garantia tem início na data da compra. Por favor, guarde bem o talão de compra. Este é necessário como comprovativo da compra.

Se, no prazo de três anos a contar da data de compra deste produto, ocorrer um defeito de material ou de fabrico, o produto será reparado ou substituído por nós, ao nosso critério, gratuitamente, ou o preço de compra será reembolsado. Esta garantia parte do princípio que o aparelho avariado e o comprovativo da compra (talão de compra) são apresentados no prazo de três anos, junto com uma descrição breve, por escrito, da falha e das circunstâncias em que a mesma ocorreu.

Se o defeito estiver coberto pela nossa garantia, receberá o produto reparado ou um novo produto. Com a substituição do produto é iniciado um novo prazo de garantia segundo DL 67/2003.

O bloco acumulador da série X 12 V e X 20 V Team possuem 3 anos de garantia a partir da data de compra.

### **Prazo de garantia e direitos legais**

O período de garantia não é prolongado pelo acionamento da mesma. Isto também se aplica a peças substituídas e reparadas. Danos e defeitos que possam eventualmente já existir no momento da compra devem ser imediatamente comunicados, após retirar o aparelho da embalagem. Expirado o período da garantia, quaisquer reparações necessárias estão sujeitas a pagamento.

### **Âmbito da garantia**

O aparelho foi fabricado segundo diretivas de qualidade rigorosas, com o maior cuidado, e testado escrupulosamente antes da sua distribuição.

A garantia abrange apenas defeitos de material ou de fabrico. Esta garantia não abrange peças do produto sujeitas ao desgaste normal e que podem, por isso, ser consideradas peças de desgaste, ou danos em peças frágeis, p. ex., interruptores ou peças de vidro.

Esta garantia perde a validade, se o produto for danificado, utilizado incorretamente ou se a manutenção tenha sido realizada indevidamente. Para garantir uma utilização correta do produto, é necessário cumprir todas as instruções contidas no manual de instruções. Ações ou fins de utilização que são desaconselhados, ou para os quais é alertado no manual de instruções, têm de ser impreterivelmente evitados.

O produto foi concebido apenas para uso privado e não para uso comercial. A garantia extingue-se em caso de utilização incorreta, uso de força e intervenções que não tenham sido efetuadas pela nossa Filial de Assistência Técnica autorizada.

### **O período de garantia não é válido para**

- desgaste normal da capacidade do acumulador
- utilização comercial do produto
- danificação ou alteração do produto pelo cliente
- incumprimento das instruções de segurança e manutenção, utilização incorreta
- danos por motivos de força maior

## Procedimento em caso de acionamento da garantia

Para garantir um processamento rápido do seu pedido, siga, por favor, as seguintes instruções:

- Para todos os pedidos de esclarecimento, tenha à mão o talão de compra e o número do artigo (IAN) 378347\_2110 como comprovativo da compra.
- O número do artigo consta da capa do manual de instruções (em baixo à esquerda), da placa de características, de uma impressão no produto ou do autocolante na traseira ou lado inferior do produto.
- Caso ocorram falhas de funcionamento ou outros defeitos, contacte primeiro o Serviço de Assistência Técnica, indicado em seguida, **telefonicamente** ou **por e-mail**.
- De seguida, pode enviar gratuitamente o produto registado como defeituoso, incluindo o comprovativo da compra (talão de compra) e indique o defeito e quando este ocorreu, para a morada do Serviço de Assistência Técnica que lhe foi indicada.



Em [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) poderá descarregar este manual de instruções e muitos outros manuais, bem como vídeos sobre produtos e software de instalação.

Com o código QR acede diretamente à página da Assistência Técnica Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) e poderá abrir o seu manual de instruções, introduzindo o número de artigo (IAN) 378347\_2110.

## ⚠ AVISO!

- Solicite a reparação dos seus aparelhos ao Serviço de Assistência Técnica ou a um electricista devidamente qualificado e apenas com peças sobresselentes originais. Desta forma, é garantida a segurança do aparelho.
- A substituição da ficha ou do cabo de alimentação elétrica deve ser efetuada sempre pelo fabricante do aparelho ou pelo seu serviço de apoio ao cliente. Desta forma, é garantida a segurança do aparelho.

## NOTA

- Peças sobresselentes não especificadas (como p. ex. acumulador, interruptor ou ar de retenção) podem ser encomendas por meio da nossa central telefónica.

## Assistência Técnica

### PT Assistência Portugal

Tel.: 800849000

E-Mail: [kompernass@lidl.pt](mailto:kompernass@lidl.pt)

IAN 378347\_2110

## Importador

Por favor, observe que a seguinte morada não é a morada do Serviço de Assistência Técnica. Primeiro entre em contacto com o Serviço de Assistência Técnica.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

ALEMANHA

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Eliminação



### **Não coloque ferramentas elétricas no lixo doméstico!**

O símbolo de um contentor de lixo com rodas riscado, ao lado, indica que este aparelho está sujeito à Diretiva Europeia 2012/19/EU. Esta diretiva determina que não pode eliminar este aparelho, no fim da sua vida útil, no lixo doméstico comum, devendo entregá-lo em locais de recolha especialmente previstos para o efeito, depósitos de materiais recicláveis ou empresas de eliminação de resíduos.

**A eliminação é gratuita para si. Proteja o meio ambiente e elimine os resíduos de modo adequado.**



Relativamente às possibilidades de eliminação do produto em fim de vida, informe-se na junta de freguesia ou câmara municipal da sua área de residência.



Li-ion

### **Não deite acumuladores no lixo doméstico!**

Acumuladores com defeito ou usados têm de ser reciclados em conformidade com a Diretiva 2006/66/EC. As pilhas/acumuladores devem ser tratados como resíduos perigosos e, por conseguinte, eliminados de forma ecológica nos locais adequados (revendedores, revendedores especializados, entidades públicas municipais, empresas de eliminação de resíduos). As pilhas/os acumuladores podem conter metais pesados tóxicos.

Por este motivo, nunca elimine pilhas/acumuladores no lixo doméstico comum, mas deposite-os num centro de recolha seletiva. Entregue as pilhas/os acumuladores apenas quando estiverem completamente descarregados.



Os materiais de embalagem são selecionados tendo em conta os aspetos ambientais e técnicos relativamente à eliminação, sendo, por isso, recicláveis. Elimine os materiais de embalagem que já não são necessários de acordo com os regulamentos locais em vigor. Elimine a embalagem de modo ecológico.

Tenha em atenção a marcação nos diversos materiais de embalagem e separe-os convenientemente. Os materiais de embalagem estão identificados com abreviaturas (a) e algarismos (b), com os seguintes significados: 1–7: plásticos, 20–22: papel e cartão, 80–98: compostos.

## Tradução da Declaração de Conformidade original

Nós, KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsável pela documentação: Sr. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, ALEMANHA, declaramos que este produto cumpre os seguintes documentos normativos, normas e diretivas comunitárias:

**Diretiva Máquinas (2006/42/EC)**

**Diretiva Baixa Tensão CE (2014/35/EU, apenas carregador)**

**Compatibilidade Eletromagnética (2014/30/EU)**

**Diretiva RSP (Restrição de Substâncias Perigosas) (2011/65/EU)\***

\* O fabricante é o único responsável pela emissão desta declaração de conformidade. O objeto da declaração acima descrito cumpre os regulamentos da Diretiva 2011/65/EU do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de junho de 2011 relativamente à limitação da utilização de determinadas substâncias perigosas em aparelhos elétricos e eletrônicos.

### Normas harmonizadas aplicadas

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

EN 62233:2008

EN 60335-1:2012/A2:2019

EN 60335-2-29:2004/A11: 2018

EN 55014-1:2017/A11:2020

EN 55014-2:2015

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019

EN 61000-3-3:2013/A1:2019

EN IEC 63000:2018

**Tipo/designação do aparelho:** Serra a bateria recarregável 12 V PAAS 12 A2

**Ano de fabrico:** 02-2022

**Número de série:** IAN 378347\_2110

Bochum, 02.02.2022



Semi Uguzlu

- Gestor de qualidade -

Reservado o direito a alterações técnicas no âmbito do desenvolvimento.

## Encomenda do acumulador de substituição



Se pretender encomendar um acumulador de substituição para o seu aparelho, pode fazê-lo comodamente via internet, em [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com), ou pelo telefone.

Como os stocks são limitados, este artigo pode-se esgotar rapidamente.

### NOTA

- Em alguns países pode não ser possível efetuar a encomenda de peças sobresselentes online. Neste caso, contacte a linha direta de Assistência Técnica.

## Encomenda por telefone

**PT** Assistência Portugal Tel.: 800849000

Para garantir um rápido processamento da sua encomenda, tenha o número de artigo (IAN 378347\_2110) do aparelho disponível para eventuais questões. O número de artigo pode ser consultado na placa de características ou na folha de rosto deste manual.

# Contents

|                                                                |           |
|----------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Introduction</b>                                            | <b>30</b> |
| Intended use                                                   | 30        |
| Features                                                       | 30        |
| Package contents                                               | 30        |
| Technical data                                                 | 31        |
| <b>General power tool safety warnings</b>                      | <b>32</b> |
| 1. Work area safety                                            | 32        |
| 2. Electrical safety                                           | 32        |
| 3. Personal safety                                             | 32        |
| 4. Power tool use and care                                     | 33        |
| 5. Battery tool use and care                                   | 33        |
| 6. Service                                                     | 34        |
| Appliance-specific safety instructions                         | 34        |
| Safety guidelines for battery chargers                         | 34        |
| <b>Practical advice on sawing</b>                              | <b>35</b> |
| Original accessories/auxiliary equipment                       | 35        |
| Information on saw blades                                      | 35        |
| <b>Before use</b>                                              | <b>35</b> |
| Charging the battery pack                                      | 35        |
| Attaching/disconnecting the battery pack to/from the appliance | 36        |
| Checking the battery charge level                              | 36        |
| Attaching/removing the grip bracket                            | 36        |
| Fitting/changing the saw blade                                 | 36        |
| <b>Operation</b>                                               | <b>36</b> |
| Switching on and off                                           | 36        |
| Sawing methods                                                 | 36        |
| <b>Maintenance and cleaning</b>                                | <b>37</b> |
| <b>Kompernass Handels GmbH warranty</b>                        | <b>37</b> |
| <b>Service</b>                                                 | <b>39</b> |
| <b>Importer</b>                                                | <b>39</b> |
| <b>Disposal</b>                                                | <b>39</b> |
| <b>Translation of the original Conformity Declaration</b>      | <b>40</b> |
| <b>Ordering a replacement battery</b>                          | <b>41</b> |
| Telephone ordering                                             | 41        |

## RECHARGEABLE BRANCH CUTTER 12V PAAS 12 A2

### Introduction

Congratulations on the purchase of your new appliance. You have selected a high-quality product. The operating instructions are part of this product. They contain important information on safety, usage and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all operating and safety instructions. Use the product only as described and for the specified areas of application. Please also pass on these operating instructions to any future owner.

### Intended use

This appliance – standard designation: reciprocating saw – is intended for the sawing of wood, plastics and building materials up to a fixed stop (base plate). The appliance is suitable for rough sawing work, straight and curved cuts; it cuts surfaces off flush. With the grip bracket mounted, the appliance is suitable for sawing branches. Follow the information concerning saw blades and practical advice on sawing. Any other uses of or modification to the appliance is deemed to be improper and carries the risk of serious personal injury. The manufacturer accepts no responsibility for damage(s) attributable to misuse. The appliance is not intended for commercial use.

### Features

- ❶ Safety lock-out
- ❷ Handle
- ❸ Battery pack
- ❹ Release (battery pack)
- ❺ ON/OFF switch
- ❻ Saw blade
- ❼ Base plate
- ❽ Quick-release chuck
- ❾ Hand guard
- ❿ Release (grip bracket)
- ⓫ Grip bracket
- ⓬ High-speed battery charger
- ⓭ Control LED (green)
- ⓮ Control LED (red)
- ⓯ Battery charge level display

### Package contents

- 1 rechargeable branch cutter 12V PAAS 12 A2
- 1 high-speed battery charger PLGK 12 A2
- 1 battery pack PAPK 12 A3
- 1 grip bracket
- 1 saw blade for wood 152 mm/TPI 6

### NOTE

- TPI = teeth per inch = the number of teeth per 2.54 cm

- 1 carrying case
- 1 set of operating instructions

## Technical data

### Rechargeable Branch Cutter 12V PAAS 12 A2

|                          |                                                    |
|--------------------------|----------------------------------------------------|
| Rated voltage            | 12 V $\text{---}$ (DC)                             |
| Rated idle speed         | $n_0$ 0–2700 rpm                                   |
| Stroke length            | 20 mm                                              |
| Max. cutting performance | Wood 80 mm<br>Metal profiles/<br>metal pipes 50 mm |
| Saw blade holder         | 12.7 mm (1/2")                                     |

### Battery pack PAPK 12 A3

|               |                        |
|---------------|------------------------|
| Type          | LITHIUM ION            |
| Rated voltage | 12 V $\text{---}$ (DC) |
| Capacity      | 2.000 mAh/24 Wh        |

### High-speed battery charger PLGK 12 A2

#### INPUT

|               |                                     |
|---------------|-------------------------------------|
| Rated current | 220–240 V $\sim$ ,<br>50–60 Hz (AC) |
|---------------|-------------------------------------|

|                         |      |
|-------------------------|------|
| Rated power consumption | 50 W |
|-------------------------|------|

#### OUTPUT

|                  |                                                                                                             |
|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Rated voltage    | 12 V $\text{---}$ (DC)                                                                                      |
| Rated current    | 2400 mA                                                                                                     |
| Charging time    | approx. 60 min.                                                                                             |
| Fuse (internal)  | 2 A                        |
| Protection class | II /  (double insulation) |

### Noise emission values

Measured values for noise determined in accordance with EN 62841. The A-rated noise level of the power tool at the working location is typically as follows:

|                      |                                |
|----------------------|--------------------------------|
| Sound pressure level | $L_{pA} = 84.3 \text{ dB (A)}$ |
| Uncertainty          | $K_{pA} = 3 \text{ dB}$        |
| Sound power level    | $L_{WA} = 95.3 \text{ dB (A)}$ |
| Uncertainty          | $K_{WA} = 3 \text{ dB}$        |

### Wear hearing protection!

Total vibration values (vector total of three directions) determined in accordance with EN 62841:

|                      |                                  |
|----------------------|----------------------------------|
| Cutting board        | $a_{h,B} = 7.845 \text{ m/s}^2$  |
| Uncertainty          | $K = 1.5 \text{ m/s}^2$          |
| Cutting wooden beams | $a_{h,WB} = 9.154 \text{ m/s}^2$ |
| Uncertainty          | $K = 1.5 \text{ m/s}^2$          |

#### NOTE

- The declared total vibration value and the declared noise emission value have been measured according to a standardized test procedure and can be used to compare one power tool with another.
- The specified total vibration value and noise emission value (s) can also be used for a preliminary estimation of the load.

#### WARNING!

- The vibration and noise emissions during the actual use of the power tool may deviate from the indication values, depending on the manner in which the power tool is used, in particular, which type of workpiece is being processed.
- It is necessary to establish safety measures to protect the operator based on an estimation of the vibration load during actual use (all states of operation must be included, e.g. times when the power tool is switched off and times where the power tool is switched on but running without load).

## General power tool safety warnings

### **WARNING!**



Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

### Save all warnings and instructions for future reference.

The term „power tool“ in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

### 1. Work area safety

- a) Keep work area clean and well lit. Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) Keep children and bystanders away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control.

### 2. Electrical safety

- a) Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) Do not expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

- d) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply. Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

### 3. Personal safety

- a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection. Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

- g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles. A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

#### 4. Power tool use and care

- a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

- g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease. Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

#### 5. Battery tool use and care

- a) Recharge only with the charger specified by the manufacturer. A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- b) Use power tools only with specifically designated battery packs. Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- c) When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another. Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- d) Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help. Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
- e) Do not use a battery pack or tool that is damaged or modified. Damaged or modified batteries may exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.
- f) Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature. Exposure to fire or temperature above 130 °C (265 °F) may cause explosion.
- g) Follow all charging instructions and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instructions. Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of fire.



**CAUTION! RISK OF EXPLOSION!**  
Never charge non-rechargeable batteries!



**Protect the rechargeable battery from heat, for example from continuous exposure to sunlight, fire, water and moisture.** There is a risk of explosion.

## 6. Service

- Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- Never service damaged battery packs. Service of battery packs should only be performed by the manufacturer or authorized service providers.

## Appliance-specific safety instructions

- Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the fastener may contact hidden wiring or its own cord. Fasteners contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
- Wear a dust mask!



### **WARNING!**

- Do not use any accessories which are not recommended by PARKSIDE. This can lead to an electric shock and fire.

## Safety guidelines for battery chargers

- This appliance may be used by children aged 8 years and above and by persons with limited physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, provided that they are under supervision or have been told how to use the appliance safely and are aware of the potential risks. Do not allow children to play with the appliance. Cleaning and user maintenance tasks may not be carried out by children unless they are supervised.



The charger is suitable for indoor use only.

- To avoid potential risks, damaged mains cables should be replaced by the manufacturer or the manufacturer's customer service department or a similarly qualified person.



### **ATTENTION!**

- This charger can only charge the following batteries: PAPK 12 A1/PAPK 12 A2/PAPK 12 A3/PAPK 12 B1/PAPK 12 C1/PAPK 12 D1.
- A current list of battery compatibility can be found at [www.Lidl.de/Akku](http://www.Lidl.de/Akku).

## Practical advice on sawing

- Check the material to be worked to make sure that all foreign objects have been removed, e.g. nails, screws, etc.
- Switch the appliance off immediately if the saw blade **6** jams. Open up the sawn gap using a suitable tool and pull out the reciprocating saw.
- Saw the material at a constant speed.

## Original accessories/auxiliary equipment

- Use only the additional equipment and accessories specified in the operating instructions. Using attachments or accessory tools other than those recommended in the operating instructions can lead to a risk of injury.

## Information on saw blades

You can use any saw blade that has a suitable mount – 1/2" (12.7 mm) universal shaft. Saw blades are available from retail stores in various lengths and optimised for a variety of purposes.

### NOTE

- TPI = teeth per inch = the number of teeth per 2.54 cm

## Before use

### Charging the battery pack

#### ⚠ CAUTION!

- Always unplug the appliance before you remove the battery pack **3** from or connect the battery pack to the high-speed battery charger **12**.

#### NOTE

- Never charge the battery pack if the ambient temperature is below 10 °C or above 40 °C. If a lithium-ion battery is to be stored for an extended period, the charge level should be checked regularly. The optimum charge level is between 50% and 80%. The storage climate should be cool and dry and the ambient temperature should be between 0 °C and 50 °C.
- ◆ Connect the battery pack **3** to the high-speed battery charger **12**.
- ◆ Insert the power plug into the socket. The control LED **14** lights up red.
- ◆ The green control LED **13** indicates that the charging process is complete and the battery pack is ready for use.
- ◆ Push the battery pack **3** back into the appliance.
- ◆ You should always switch the high-speed charger **12** off for at least 15 minutes between successive charging processes. Also disconnect the power plug from the mains power socket.

## Attaching/disconnecting the battery pack to/from the appliance

### Attaching the battery pack

- ◆ Click the battery pack **3** into the handle **2**.

### Removing the battery pack

- ◆ Press the release buttons **4** and remove the battery pack **3**.

## Checking the battery charge level

- ◆ Press the safety lock-out **1** and the ON/OFF switch **5** to check the charge level of the battery. The status/remaining charge will be shown on the battery charge level display **15** as follows:  
RED/ORANGE/GREEN = maximum charge/performance  
RED/ORANGE = medium charge/performance  
RED = low charge – charge the battery

## Attaching/removing the grip bracket

### Attaching the grip bracket (see fig. A–C)

- ◆ Push the grip bracket **11** over the guides on the base plate **7** and onto the appliance.

### Removing the grip bracket

- ◆ Press the release  **10** and pull the grip bracket **11** forwards out of the guides.

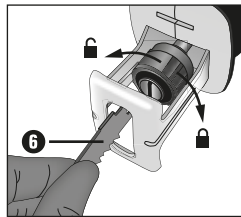
## Fitting/changing the saw blade

Wear protective gloves when fitting/changing a saw blade **6**.

- ◆ Turn the quick-release chuck **8** as far as it will go in the direction of the arrow and hold it in this position.
- ◆ Push the required saw blade **6** into the quick-release chuck **8** as far as the stop.

### CAUTION!

- The teeth of the saw blade **6** must point downwards!



- ◆ Let go of the quick-release chuck **8**; it must return to its initial position.  
The saw blade **6** is now locked.

## Operation

### Switching on and off

#### Switching on

- ◆ Press the safety lock-out **1**.
- ◆ Press the ON/OFF switch **5**.

#### Switching off

- ◆ Release the ON/OFF switch **5**.

## Sawing methods

### A) Working without the grip bracket (see fig. D)

- For branches of a larger diameter or wood, plastic or building material, work without the grip bracket **11**. The workpiece must be right up against the base plate. Use a rocking cutting motion for round workpieces.

### A1) Sawing flush

- Flexible saw blades allow you to saw off protruding workpieces such as pipes located close to the wall, provided the saw blade is long enough.

1. Place the saw blade **6** directly against the wall.
2. Bend it by applying lateral pressure to the reciprocating saw so that the base plate **7** comes into contact with the wall.
3. Switch the appliance on as described and saw off the workpiece by applying constant pressure.

## A2) Plunge cutting (see fig. E)

### **CAUTION! RISK OF KICKBACK!**

- Plunge cuts may only be made in soft materials (wood or similar).

1. Place the reciprocating saw with the lower edge of the base plate **7** on the workpiece. Switch the appliance on.
2. Tilt the reciprocating saw forwards and plunge the saw blade **6** into the workpiece.
3. Position the reciprocating saw vertically and continue sawing along the cutting line.

## B) Working with the grip bracket (see fig. F)

- ◆ Push down lightly and move the saw downwards.

## Maintenance and cleaning



**WARNING! RISK OF INJURY! Always switch the appliance off and remove the battery before carrying out any work on the appliance.**

- Always remove the saw blade **6** before carrying out any work on the power tool.
- Keep the appliance and ventilation slits clean at all times. If the ventilation slits are blocked, there is a risk of overheating and/or the appliance being damaged.
- Always clean the appliance after completion of work.
- Do not allow any liquids to get into the appliance. Use a cloth to clean the housing. Never use petrol, solvents or cleansers which can damage plastic.
- Clean the saw blade mount, if necessary with a brush or by blowing it out with compressed air.
- If a lithium-ion battery is to be stored for an extended period, the charge level should be checked regularly. The optimum charge level is between 50% and 80%. The optimum storage climate is cool and dry.

## Kompernass Handels GmbH warranty

Dear Customer,

This appliance has a 3-year warranty valid from the date of purchase. If this product has any faults, you, the buyer, have certain statutory rights. Your statutory rights are not restricted in any way by the warranty described below.

### Warranty conditions

The warranty period starts on the date of purchase. Please keep your receipt in a safe place. This will be required as proof of purchase.

If any material or manufacturing fault occurs within three years of the date of purchase of the product, we will either repair or replace the product for you or refund the purchase price (at our discretion).

This warranty service requires that you present the defective appliance and the proof of purchase (receipt) within the three-year warranty period, along with a brief written description of the fault and of when it occurred.

If the defect is covered by the warranty, your product will either be repaired or replaced by us. The repair or replacement of a product does not signify the beginning of a new warranty period.

X 12 V and X 20 V Team Series battery packs come with a 3-year warranty valid from the date of purchase.

### Warranty period and statutory claims for defects

The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This also applies to replaced and repaired components. Any damage and defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to a fee.

### Scope of the warranty

This appliance has been manufactured in accordance with strict quality guidelines and inspected meticulously prior to delivery.

The warranty covers material faults or production faults. The warranty does not extend to product parts subject to normal wear and tear or to fragile parts which could be considered as consumable parts such as switches or parts made of glass.

The warranty does not apply if the product has been damaged, improperly used or improperly maintained. The directions in the operating instructions for the product regarding proper use of the product are to be strictly followed. Uses and actions that are discouraged in the operating instructions or which are warned against must be avoided.

This product is intended solely for private use and not for commercial purposes. The warranty shall be deemed void in cases of misuse or improper handling, use of force and modifications/repairs which have not been carried out by one of our authorised Service centres.

### The warranty period does not apply to

- Normal reduction of the battery capacity over time
- Commercial use of the product
- Damage to or alteration of the product by the customer
- Non-compliance with safety and maintenance instructions, operating errors
- Damage caused by natural hazards

### Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

- Please have the till receipt and the item number (IAN) 378347\_2110 available as proof of purchase.
- You will find the item number on the type plate on the product, an engraving on the product, on the front page of the operating instructions (below left) or on the sticker on the rear or bottom of the product.
- If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by **telephone** or by **e-mail**.
- You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.



You can download these instructions along with many other manuals, product videos and installation software at [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com).

This QR code will take you directly to the Lidl service page ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) where you can open your operating instructions by entering the item number (IAN) 378347\_2110.

### **WARNING!**

- **Have the power tool repaired by the Service centre or a qualified electrician and only using genuine replacement parts.** This will ensure that the safety of the appliance is maintained.
- **Always ensure that the power plug or the mains cable is replaced only by the manufacturer of the appliance or by an approved customer service provider.** This will ensure that the safety of the appliance is maintained.

## NOTE

- Replacement parts not listed (such as batteries, switches and grip bracket) can be ordered via our service hotline.

## Service

### **GB** Service Great Britain

Tel.: 0800 404 7657

E-Mail: [kompernass@lidl.co.uk](mailto:kompernass@lidl.co.uk)

### **MT** Service Malta

Tel.: 80062230

E-Mail: [kompernass@lidl.com.mt](mailto:kompernass@lidl.com.mt)

IAN 378347\_2110

## Importer

Please note that the following address is not the service address. Please use the service address provided in the operating instructions.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Disposal



### **Do not dispose of power tools in your normal domestic waste!**

The adjacent symbol of a crossed-out dustbin means that this appliance is subject to Directive 2012/19/EU. This directive states that this appliance may not be disposed of in the normal household waste at the end of its useful life, but must be taken to specially set-up collection locations, recycling depots or disposal companies.

**The disposal is free of charge for the user.**

**Protect the environment and dispose of this appliance properly.**



Your local community or municipal authorities can provide information on how to dispose of the worn-out product.



### **Do not dispose of batteries in your normal household waste!**

Defective or worn-out rechargeable batteries must be recycled according to Directive 2006/66/EC. Batteries/rechargeable batteries must be treated as hazardous waste and must therefore be disposed of in an environmentally sound manner by appropriate bodies (dealers, specialist dealers, public municipal bodies, commercial disposal companies). Batteries/rechargeable batteries may contain toxic heavy metals.

For this reason, do not dispose of batteries/rechargeable batteries in domestic waste. Take them to a specialist collection point. Only return batteries that are fully discharged.



The packaging materials have been selected for their environmental friendliness and ease of disposal and are therefore recyclable. Dispose of packaging materials that are no longer needed in accordance with applicable local regulations. Dispose of the packaging in an environmentally friendly manner.

Note the labelling on the packaging and separate the packaging material components for disposal if necessary. The packaging material is labelled with abbreviations (a) and numbers (b) with the following meanings: 1–7: Plastics, 20–22: Paper and cardboard, 80–98: Composites.

## Translation of the original Conformity Declaration

We, KOMPERNASS HANDELS GMBH, document officer: Mr. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, hereby declare that this product complies with the following standards, normative documents and EC directives:

**Machinery Directive** (2006/42/EC)

**EC Low Voltage Directive** (2014/35/EU, charger only)

**EMC (Electromagnetic Compatibility)** (2014/30/EU)

**RoHS Directive** (2011/65/EU)\*

\* The manufacturer bears the full responsibility for compliance with this conformity declaration. The object of the declaration described above complies with the requirements of the Directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council of 8 June 2011 on the limitations of use of certain dangerous substances in electrical and electronic appliances.

### Applied harmonised standards

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

EN 62233:2008

EN 60335-1:2012/A2:2019

EN 60335-2-29:2004/A11: 2018

EN 55014-1:2017/A11:2020

EN 55014-2:2015

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019

EN 61000-3-3:2013/A1:2019

EN IEC 63000:2018

**Type/appliance designation:** Rechargeable Branch Cutter 12V PAAS 12 A2

**Year of manufacture:** 02-2022

**Serial number:** IAN 378347\_2110

Bochum, 02/02/2022



Semi Uguzlu  
- Quality Manager -

The right to effect technical changes in the context of further development is reserved.

## Ordering a replacement battery



If you want to order a replacement battery for your appliance, you can do so easily via the Internet on [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com) or by telephone.

Due to limited stocks, this item may sell out in a relatively short time.

### NOTE

- Online ordering of replacement parts might not be possible in some countries. In this is the case, please contact the Service hotline.

## Telephone ordering

**GB** Service Great Britain Tel.: 0800 404 7657

**MT** Service Malta Tel.: 80062230

To ensure fast processing of your order, have the article number of your appliance to hand (IAN 378347\_2110) in case of questions. The article number can be found on the type plate or the title page of these instructions.



# Inhaltsverzeichnis

|                                                            |           |
|------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Einleitung</b>                                          | <b>44</b> |
| Bestimmungsgemäßer Gebrauch                                | 44        |
| Ausstattung                                                | 44        |
| Lieferumfang                                               | 44        |
| Technische Daten                                           | 45        |
| <b>Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge</b> | <b>46</b> |
| 1. Arbeitsplatzsicherheit                                  | 46        |
| 2. Elektrische Sicherheit                                  | 46        |
| 3. Sicherheit von Personen                                 | 46        |
| 4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs          | 47        |
| 5. Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs             | 48        |
| 6. Service                                                 | 48        |
| Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Säbelsägen       | 48        |
| Sicherheitshinweise für Ladegeräte                         | 49        |
| <b>Arbeitshinweise zum Sägen</b>                           | <b>49</b> |
| Originalzubehör/-zusatzgeräte                              | 49        |
| Informationen zu Sägeblättern                              | 49        |
| <b>Vor der Inbetriebnahme</b>                              | <b>50</b> |
| Akku-Pack laden                                            | 50        |
| Akku-Pack ins Gerät einsetzen/entnehmen                    | 50        |
| Akkuzustand prüfen                                         | 50        |
| Haltebügel einsetzen/entnehmen                             | 50        |
| Sägeblatt montieren/wechseln                               | 50        |
| <b>Inbetriebnahme</b>                                      | <b>51</b> |
| Ein-/ausschalten                                           | 51        |
| Sägemethoden                                               | 51        |
| <b>Wartung und Reinigung</b>                               | <b>51</b> |
| <b>Garantie der Kompernaß Handels GmbH</b>                 | <b>52</b> |
| <b>Service</b>                                             | <b>53</b> |
| <b>Importeur</b>                                           | <b>53</b> |
| <b>Entsorgung</b>                                          | <b>54</b> |
| <b>Original-Konformitätserklärung</b>                      | <b>55</b> |
| <b>Ersatz-Akku-Bestellung</b>                              | <b>56</b> |
| Telefonische Bestellung                                    | 56        |

## **AKKU-ASTSÄGE 12 V PAAS 12 A2**

### **Einleitung**

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

### **Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

Das Gerät, normativ eine Säbelsäge, ist mit festem Anschlag (Fußplatte) zum Sägen von Holz, Kunststoff und Baustoffen bestimmt. Das Gerät eignet sich für grobe Sägearbeiten, gerade, kurvige Schnitte und trennt Flächen bündig ab. Mit montiertem Haltebügel ist das Gerät zum Sägen von Ästen geeignet. Beachten Sie die Informationen zu Sägeblättern und Arbeitshinweise zum Sägen. Jede andere Verwendung oder Veränderung der Maschine gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

### **Ausstattung**

- ❶ Einschaltsperr
- ❷ Handgriff
- ❸ Akku-Pack
- ❹ Entriegelung (Akku-Pack)
- ❺ EIN-/AUS-Schalter
- ❻ Sägeblatt
- ❼ Fußplatte
- ❽ Schnellspannfutter
- ❾ Handschutz
- ❿ Entriegelung (Haltebügel)
- ⓫ Haltebügel
- ⓬ Akku-Schnellladegerät
- ⓭ Kontroll-LED (grün)
- ⓮ Kontroll-LED (rot)
- ⓯ Akkuzustandsanzeige

### **Lieferumfang**

- 1 Akku-Astsäge 12 V PAAS 12 A2
- 1 Akku-Schnellladegerät PLGK 12 A2
- 1 Akku-Pack PAPK 12 A3
- 1 Haltebügel
- 1 Sägeblatt Holz 152 mm/TPI 6

### **HINWEIS**

- TPI = teeth per inch = die Anzahl der Zähne je 2,54 cm

- 1 Tragekoffer
- 1 Bedienungsanleitung

## Technische Daten

### Akku-Astsäge 12 V PAAS 12 A2

Bemessungsspannung 12 V  $\equiv$  (Gleichstrom)

Bemessungs-

Leerlaufdrehzahl  $n_0$  0–2700 min<sup>-1</sup>

Hublänge 20 mm

Max. Schnittleistung Holz 80 mm  
Metallprofile/  
Metallrohre 50 mm

Sägeblattaufnahme 12,7 mm (1/2")

### Akku-Pack PAPK 12 A3

Typ LITHIUM-IONEN

Bemessungsspannung 12 V  $\equiv$  (Gleichstrom)

Kapazität 2000 mAh/24 Wh

### Akku-Schnellladegerät PLGK 12 A2

#### EINGANG/Input

Bemessungsstrom 220–240 V ~, 50–60 Hz  
(Wechselstrom)

Bemessungsaufnahme 50 W

#### AUSGANG/Output

Bemessungsspannung 12 V  $\equiv$  (Gleichstrom)

Bemessungsstrom 2400 mA

Ladedauer ca. 60 min

Sicherung (innen) 2 A  $\overline{\text{TZA}}$

Schutzklasse II/ $\square$  (Doppelisolierung)

### Geräuschemissionswerte

Messwert für Geräusch ermittelt entsprechend EN 62841. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs am Ort des Benutzers beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel  $L_{pA} = 84,3$  dB (A)

Unsicherheit  $K_{pA} = 3$  dB

Schallleistungspegel  $L_{WA} = 95,3$  dB (A)

Unsicherheit  $K_{WA} = 3$  dB

### Gehörschutz tragen!

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 62841:

Sägen von Spanplatte  $a_{h,B} = 7,845$  m/s<sup>2</sup>

Unsicherheit  $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

Sägen von Holzbalken  $a_{h,WB} = 9,154$  m/s<sup>2</sup>

Unsicherheit  $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

### HINWEIS

- Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

### ! WARNUNG!

- Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.
- Es ist notwendig, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

### ⚠️ WARNUNG!



Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Gebildungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist. Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

### Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

### 1. Arbeitsplatzsicherheit

- a) Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

### 2. Elektrische Sicherheit

- a) Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

- b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) Zweckenfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen. Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich zugelassen sind. Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter. Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

### 3. Sicherheit von Personen

- a) Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.

- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme.** Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung.** Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung.** Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf.** Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt.** Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen.** Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

#### **4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs**

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht.** Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

## 5. Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs

- a) Laden Sie die Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden. Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- b) Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen. Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- c) Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten. Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- d) Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch. Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- e) Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku. Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.
- f) Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus. Feuer oder Temperaturen über 130 °C (265 °F) können eine Explosion hervorrufen.
- g) Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs. Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.



**VORSICHT! EXPLOSIONSGEFAHR!**  
Laden Sie nicht aufladbare Batterien niemals auf.



**Schützen Sie den Akku vor Hitze, z. B. auch vor dauernder Sonneneinstrahlung, Feuer, Wasser und Feuchtigkeit.** Es besteht Explosionsgefahr.

## 6. Service

- a) Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.
- b) Warten Sie niemals beschädigte Akkus. Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

## Gerätespezifische Sicherheits-hinweise für Säbelsägen

- Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen treffen kann. Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- Tragen Sie eine Staubschutzmaske!



### **WARNUNG!**

- Verwenden Sie kein Zubehör welches nicht von PARKSIDE empfohlen wurde. Dies kann zu elektrischem Schlag und Feuer führen.

## Sicherheitshinweise für Ladegeräte

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.



Das Ladegerät ist nur für den Betrieb im Innenbereich geeignet.

- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

### **ACHTUNG!**

- Dieses Ladegerät kann nur die folgenden Batterien laden: PAPK 12 A1/PAPK 12 A2/PAPK 12 A3/PAPK 12 B1/PAPK 12 C1/PAPK 12 D1.
- Eine aktuelle Liste der Akkukompatibilität finden Sie unter [www.Lidl.de/Akku](http://www.Lidl.de/Akku).

## Arbeitshinweise zum Sägen

- Prüfen Sie das zu bearbeitende Material auf Fremdkörper wie Nägel, Schrauben etc. und entfernen Sie diese.
- Schalten Sie das Gerät sofort aus, wenn das Sägeblatt  verklemmt. Spreizen Sie den bereits gesägten Spalt mit einem geeigneten Werkzeug und ziehen Sie das Gerät heraus.
- Sägen Sie das Material mit gleichmäßigem Vorschub.

## Originalzubehör/-zusatzgeräte

- Benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Gebrauchsanweisung angegeben sind. Der Gebrauch anderer als in der Bedienungsanleitung empfohlener Einsatzwerkzeuge oder anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

## Informationen zu Sägeblättern

Sie können jedes Sägeblatt verwenden, vorausgesetzt es ist mit der passenden Aufnahme  $\frac{1}{2}$ " (12,7 mm) Universalschaft versehen. Es sind für jeden Einsatzzweck Ihres Gerätes optimierte Sägeblätter in verschiedenen Längen im Handel erhältlich.

### **HINWEIS**

- TPI = teeth per inch = die Anzahl der Zähne je 2,54 cm

## Vor der Inbetriebnahme

### Akku-Pack laden

#### ⚠ VORSICHT!

- Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie den Akku-Pack **3** aus dem Akku-Schnell-Ladegerät **12** nehmen bzw. einsetzen.

#### HINWEIS

- Laden Sie den Akku-Pack nie, wenn die Umgebungstemperatur unterhalb 10 °C oder oberhalb 40 °C liegt. Soll ein Lithium-Ionen-Akku längere Zeit gelagert werden, muss regelmäßig der Ladezustand kontrolliert werden. Der optimale Ladezustand liegt zwischen 50 % und 80 %. Das Lagerungsklima soll kühl und trocken sein in einer Umgebungstemperatur zwischen 0 °C und 50 °C.
- ◆ Stecken Sie den Akku-Pack **3** in das Schnell-Ladegerät **12**.
- ◆ Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose. Die Kontroll-LED **14** leuchtet rot.
- ◆ Die grüne Kontroll-LED **13** signalisiert Ihnen, dass der Ladevorgang abgeschlossen und der Akku-Pack einsatzbereit ist.
- ◆ Schieben Sie den Akku-Pack **3** in das Gerät ein.
- ◆ Schalten Sie das Schnell-Ladegerät **12** zwischen aufeinanderfolgenden Ladevorgängen für mindestens 15 Minuten ab. Ziehen Sie dazu den Netzstecker.

### Akku-Pack ins Gerät einsetzen/entnehmen

#### Akku-Pack einsetzen

- ◆ Lassen Sie den Akku-Pack **3** in den Handgriff **2** einrasten.

#### Akku-Pack entnehmen

- ◆ Drücken Sie die beiden Tasten zur Entriegelung **4** und entnehmen Sie den Akku-Pack **3**.

### Akkuzustand prüfen

- ◆ Drücken Sie zum Prüfen des Akkuzustands die Einschaltsperrleiste **1** und den EIN-/AUS-Schalter **5**. Der Zustand bzw. die Restleistung wird in der Akkuzustandsanzeige **15** wie folgt angezeigt:  
ROT/ORANGE/GRÜN = maximale Ladung/Leistung  
ROT/ORANGE = mittlere Ladung/Leistung  
ROT = schwache Ladung – Akku aufladen

### Haltebügel einsetzen/entnehmen

#### Haltebügel einsetzen (siehe Abb. A–C)

- ◆ Schieben Sie den Haltebügel **11** über die Führungen der Fußplatte **7** in das Gerät.

#### Haltebügel entnehmen

- ◆ Drücken Sie die Entriegelung **10** und ziehen Sie den Haltebügel **11** nach vorne aus der Führung.

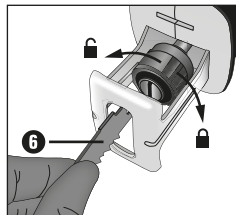
### Sägeblatt montieren/wechseln

Tragen Sie beim Einsetzen/Wechsel des Sägeblattes **6** Schutzhandschuhe.

- ◆ Drehen Sie das Schnellspannfutter **8** vollständig in Pfeilrichtung und halten Sie es gedreht.
- ◆ Drücken Sie das benötigte Sägeblatt **6** bis zum Anschlag in das Schnellspannfutter **8**.

#### ⚠ ACHTUNG!

- Die Zähne des Sägeblattes **6** müssen dabei nach unten zeigen!



- ◆ Lassen Sie das Schnellspannfutter **8** los, es muss in seine Ausgangsposition zurückkehren. Das Sägeblatt **6** ist nun verriegelt.

## Inbetriebnahme

### Ein-/ausschalten

#### Einschalten

- ◆ Drücken Sie die Einschaltsperrleiste **1**.
- ◆ Drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter **5**.

#### Ausschalten

- ◆ Lassen Sie den EIN-/AUS-Schalter **5** los.

### Sägemethoden

#### A) Arbeiten ohne Haltebügel (siehe Abb. D)

- Bei größeren Astdurchmessern oder Sägen von Holz, Kunststoff und Baustoffen arbeiten Sie OHNE Haltebügel **11**. Das Sägestück muss an der Fußplatte anliegen. Bewegen Sie das Gerät bei runden Werkstücken im Wiegeschnitt.

#### A1) Bündig sägen

- Mit flexiblen Sägeblättern, entsprechende Länge vorausgesetzt, können Sie hervorstehende Werkstücke wie z. B. Rohre unmittelbar an der Wand absägen.
1. Legen Sie das Sägeblatt **6** direkt an der Wand an.
  2. Biegen Sie es durch seitlichen Druck auf das Gerät so, dass die Fußplatte **7** seitlich an der Wand anliegt.
  3. Schalten Sie das Gerät ein und sägen Sie das Werkstück mit konstantem Druck ab.

#### A2) Tauchsägen (siehe Abb. E)

#### VORSICHT! RÜCKSCHLAGGEFAHR!

- Tauchschnitte dürfen nur in weichen Werkstoffen (Holz o. Ä.) durchgeführt werden.
1. Setzen Sie das Gerät mit der Unterkante der Fußplatte **7** auf das Werkstück auf. Schalten Sie das Gerät ein.
  2. Kippen Sie das Gerät nach vorn und tauchen mit dem Sägeblatt **6** in das Werkstück ein.
  3. Stellen Sie das Gerät senkrecht und sägen Sie weiter entlang der Schnittlinie.

#### B) Arbeiten mit Haltebügel (siehe Abb. F)

- ◆ Bewegen Sie das Gerät mit leichtem Druck nach unten.

## Wartung und Reinigung



**WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!**  
Schalten Sie vor allen Arbeiten am Gerät das Gerät aus und entnehmen Sie den Akku.

- Entfernen Sie vor allen Arbeiten am Gerät stets das Sägeblatt **6**.
- Halten Sie das Gerät und die Lüftungsschlitze stets sauber. Bei verstopften Lüftungsschlitzen droht eine Überhitzung und/oder eine Beschädigung des Gerätes.
- Reinigen Sie das Gerät nach Abschluss der Arbeit.
- Es dürfen keine Flüssigkeiten in das Innere des Gerätes gelangen. Verwenden Sie zum Reinigen des Gehäuses ein Tuch. Verwenden Sie niemals Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen.
- Reinigen Sie die Sägeblattaufnahme ggf. mit einem Pinsel oder durch Ausblasen mit Druckluft.
- Soll ein Lithium-Ionen-Akku längere Zeit gelagert werden, muss regelmäßig der Ladezustand kontrolliert werden. Der optimale Ladezustand liegt zwischen 50 und 80%. Das optimale Lagerungsklima ist kühl und trocken.

## **Garantie der Kompernaß Handels GmbH**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### **Garantiebedingungen**

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Kassenbon gut auf. Dieser wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert, ersetzt oder der Kaufpreis erstattet. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Dreijahresfrist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Sie erhalten auf die Akku-Packs der X12V und X20V Team Serie 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

### **Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche**

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### **Garantieumfang**

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile, die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist nur für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Servicenerkennung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### **Garantiezeit gilt nicht bei**

- normaler Abnutzung der Akkukapazität
- gewerblichen Gebrauch des Produktes
- Beschädigung oder Veränderung des Produktes durch den Kunden
- Missachtung der Sicherheits- und Wartungsvorschriften, Bedienungsfehler
- Schäden durch Elementarereignisse

## Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN) 378347\_2110 als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Bedienungsanleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Serviceanschrift übersenden.



Auf [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Installationssoftware herunterladen.

Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf die Lidl-Service-Seite ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) und können mittels der Eingabe der Artikelnummer (IAN) 378347\_2110 Ihre Bedienungsanleitung öffnen.

## ⚠️ WARNUNG!

- ▶ Lassen Sie Ihre Geräte von der Service-stelle oder einer Elektrofachkraft und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- ▶ Lassen Sie den Austausch des Steckers oder der Netzleitung immer vom Hersteller des Gerätes oder seinem Kundendienst ausführen. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

## HINWEIS

- ▶ Nicht aufgeführte Ersatzteile (wie z. B. Akku, Schalter oder Haltebügel) können Sie über unsere Callcenter bestellen.

## Service

### DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111 (Kostenfrei aus dem dt. Festnetz/Mobilfunknetz)  
E-Mail: [kompernass@lidl.de](mailto:kompernass@lidl.de)

### AT Service Österreich

Tel.: 0820 201 222  
E-Mail: [kompernass@lidl.at](mailto:kompernass@lidl.at)

### CH Service Schweiz

Tel.: 0800 56 44 33  
E-Mail: [kompernass@lidl.ch](mailto:kompernass@lidl.ch)

IAN 378347\_2110

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst die benannte Servicestelle.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

DEUTSCHLAND

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Entsorgung



### Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Das nebenstehende Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne auf Rädern zeigt an, dass dieses Gerät der Richtlinie 2012/19/EU unterliegt. Diese Richtlinie besagt, dass Sie dieses Gerät am Ende seiner Nutzungszeit nicht mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgen dürfen, sondern in speziell eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abgeben müssen.

**Diese Entsorgung ist für Sie kostenfrei.**

**Schonen Sie die Umwelt und entsorgen Sie fachgerecht.**

### Für den deutschen Markt gilt

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, das entsprechende Altgerät an Ihren Händler zurückzugeben. Händler von Elektro- und Elektronikgeräten mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 qm sowie Lebensmittelhändler mit einer Verkaufsfläche von mindestens 800 qm, die regelmäßig Elektro- und Elektronikgeräte verkaufen, sind außerdem verpflichtet, Altgeräte unentgeltlich zurückzunehmen, auch ohne dass ein Neugerät gekauft wird, wenn die Altgeräte in keiner Abmessung größer sind als 25 cm. LIDL bietet Ihnen Rücknahmemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Informieren Sie sich auch bei Ihrem Händler über die Rücknahmemöglichkeiten vor Ort.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



### Werfen Sie Akkus nicht in den Hausmüll!

Defekte oder verbrauchte Akkus müssen gemäß Richtlinie 2006/66/EG recycelt werden. Batterien/Akkus sind als Sondermüll zu behandeln und müssen daher durch entsprechende Stellen (Händler, Fachhändler, öffentliche kommunale Stellen, gewerbliche Entsorgungsunternehmen) umweltgerecht entsorgt werden. Batterien/Akkus können giftige Schwermetalle enthalten.

Werfen Sie Batterien/Akkus daher nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer separaten Sammlung zu. Geben Sie Batterien/Akkus nur im entladenen Zustand zurück.



Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recyclebar. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien gemäß den örtlich geltenden Vorschriften. Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht.

Beachten Sie die Kennzeichnung auf den verschiedenen Verpackungsmaterialien und trennen Sie diese gegebenenfalls gesondert. Die Verpackungsmaterialien sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Ziffern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe, 20–22: Papier und Pappe, 80–98: Verbundstoffe.

## Original-Konformitätserklärung

Wir, KOMPERNASS HANDELS GMBH, Dokumentenverantwortlicher: Herr Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND, erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EG-Richtlinien übereinstimmt:

**Maschinenrichtlinie** (2006/42/EG)

**EG-Niederspannungsrichtlinie** (2014/35/EU, nur Ladegerät)

**Elektromagnetische Verträglichkeit** (2014/30/EU)

**RoHS-Richtlinie** (2011/65/EU)\*

\* Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller. Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

### Angewandte harmonisierte Normen

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-11:2016

EN 62233:2008

EN 60335-1:2012/A2:2019

EN 60335-2-29:2004/A11: 2018

EN 55014-1:2017/A11:2020

EN 55014-2:2015

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019

EN 61000-3-3:2013/A1:2019

EN IEC 63000:2018

**Typ/Gerätebezeichnung:** Akku-Astsäge 12 V PAAS 12 A2

**Herstellungsjahr:**02-2022

**Seriennummer:** IAN 378347\_2110

Bochum, 02.02.2022



Semi Uguzlu

- Qualitätsmanager -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.

## Ersatz-Akku-Bestellung



Wenn Sie einen Ersatz-Akku für Ihr Gerät bestellen möchten, so können Sie dies entweder bequem im Internet unter [www.kompernass.com](http://www.kompernass.com) oder telefonisch abwickeln.

Dieser Artikel kann aufgrund begrenzter Vorratsmenge nach kurzer Zeit ausverkauft sein.

### HINWEIS

- Die Bestellung von Ersatzteilen kann in einigen Ländern nicht online vorgenommen werden. Kontaktieren Sie in diesem Fall bitte die Service-Hotline.

## Telefonische Bestellung

**DE** Service Deutschland Tel.: 0800 5435 111 (Kostenfrei aus dem dt. Festnetz/Mobilfunknetz)

**AT** Service Österreich Tel.: 0820 201 222

**CH** Service Schweiz Tel.: 0800 56 44 33

Um eine schnelle Bearbeitung Ihrer Bestellung zu gewährleisten, halten Sie bitte für alle Anfragen die Artikelnummer (IAN 378347\_2110) des Gerätes bereit. Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild oder dem Titelblatt dieser Anleitung.

**KOMPERNASS HANDELS GMBH**

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

Versione delle informazioni · Estado das informações

Last Information Update · Stand der Informationen:

02 / 2022 · Ident.-No.: PAAS12A2-022022-1

---

IAN 378347\_2110